

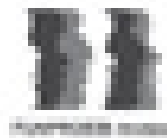
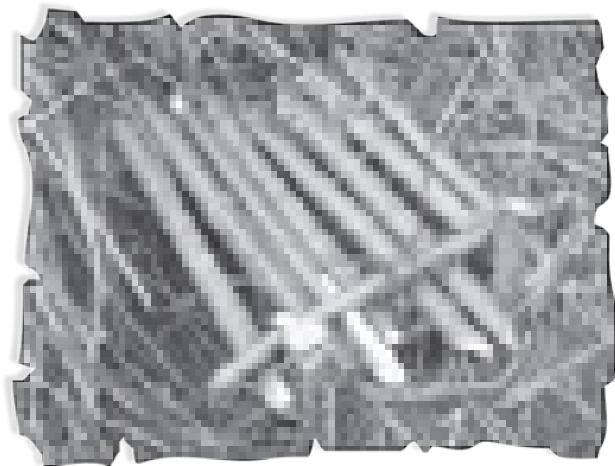
**ΠΡΙΑΚΆΧ
ΑΥΚΙΝΑ
ΑΝΆΝΚΑΤΑΙ
ΜΑΡΑΝΑΥΝΚΎΧ**

SABERES DE LA CULTURA CHIRIQUIANA



IIPIAKÁX AUKINA ANÁNKATAI MAPANAUNKÚX

SABERES DE LA CULTURA CHIQUITANA



FUNPROEIB Andes

Director: Guido C. Machaca Benito
Administradora: Nohemí Mengoa Panclas

Coordinación del diplomado:

Evangelio Muñoz Cardozo

Equipo de editor:

Pablino Parapaino Castro
Isabel Rodríguez Pachuri

Fotografía portada:

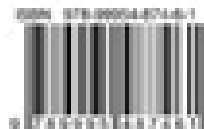
FUNPROEIB Andes

©FUNPROEIB Andes
Primera edición 2014

Depósito legal: 2-1-2851-14

ISBN: 978-99954-874-6-1

Cochabamba, Bolivia



Fondo de Asistencia Internacional de Estudiantes y Académicos Noruegos (SAIH)
Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y
Pluriculturalidad (FUNPROEIB Andes)
Consejo Educativo del Pueblo Chiquitano (CEPOCH)
Postgrado Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UMSS

Calle Néstor Morales Nº 947, entre Aniceto Arce y Ramón Rivero, Edificio Jade, 2º piso.
Teléfono: (591-4) 4530037 y 4530038
Página web: fundacion.proeibandes.org
Correo electrónico: fundacion@proeibandes.org

La reproducción total o parcial de este documento está permitida, siempre y cuando se cite la fuente y se haga conocer a FUNPROEIB Andes y CEPOCH.

CONTENIDO

NIKUSIRITÚXI.....	5
LA MINGA EN LA COMUNIDAD DE MEDIO MONTE <i>Daniel Tomichá Muños</i>	7
PRODUCCIÓN AGRÍCOLA EN LA COMUNIDAD PALESTINA <i>Nicolás Chuviurú Charupá</i>	13
AUKI BÉSIRO <i>Felipe Bailaba Parapaino</i>	19
TRAMPAS TRADICIONALES COMO ARMA DE CAZA <i>Miguel Chuvirú García</i>	31
ELABORACIÓN DE UTENSILIOS TRADICIONALES CON ARCILLA <i>Miriam Cuasace Soqueré</i>	39
LA MINGA EN LA COMUNIDAD INDÍGENA SANTISIMA TRINIDAD <i>Lorenzo Rodríguez Parapaino</i>	47
PREPARACIÓN DE LA CHICHA FERMENTADA EN LA COMUNIDAD DE EL PUQUIO CRISTO REY <i>Ana García Choré</i>	57
LA MÚSICA AUTÓCTONA DEL PUEBLO INDÍGENA MONKOX DE LOMERÍO <i>Ignacio Soriocó Surubí</i>	65
NISIBORIKI TATO AXİBA MAPANAUNKUKA APİ NUXHIANKA BOBIKIXH AUNA NOKH YIRITYUMANKA <i>Hilda Roca Chuvé</i>	93
CONOCIMIENTOS DE LA MEDICINA TRADICIONAL SOBRE LA DIARREA DE LA ZONA DE LOMERÍO, COMUNIDAD EL PUQUIO <i>Sebastian Chuvirú Parapaino</i>	97

NIKUSIRITÚXI

Axiba mutusiánkana makonomosóka mutusiankana auki manityakax **Bésiro**, ta toneío *ñakonomosoxima* (h) *ñupakonomosóx* (m) axibaama/axiba amonkoma, amonkío, au diplomado *ñooméche* *ñachampienkáka* tyopiki ityusiankatama/opityusiankáta axina nuxia uimia/óboi imó *ñanityakaximantoe/ñupanityakaxátoe* tapi *énsoro* ikukiná kix takanaintyo axina *ñapanaukuxíma* báama pasi-nitañá tikañé usaibu ikuna nokʔí.

Axiba 36 manityakaka abe iku Yarusiríx Bakiputúx (CPE) chepeíantai niyukuáx, chépatai yupaserebikíxh, champiná manx kua-siri pīnanakí kiatáx.

Yatasukaityo imo baama xhanx aipiama *ánityama* axina manityakax *bésiro* nauki *áyurama áchema* ikusiupubu táto axina *tisai áko* uyaxipekúki tyopiki ma siomanka chununekanapímainki *ósoi* au *nópo*.

Axinanté numanityaka isiatáityo táruku nikuax takana ba pikiatáka manityakáka abé iku nanaiñá na kix, tapite basíkiaiki okʔiso uipianakané na kauta nusáka taityo kautá tánu *úikati*, sané tapi *okʔisokaityo* utakuapatoe.

Uisamunéena takana baama ma kiatáka osiborisáapa baama kuamati auki kiatáxi narikikí kix chanpi tubaxtai *kʔsoboma* tyakú *ñanityakaximántoe* usukári, tyopiki isiukina numanityaka uityusiankaka oñʔi ; *Ñákuna* oñʔi axipekú ma kiatáka? Sané nauki ané manaunúxi oemo au nokʔi, tyopiki axibáama xhanxímantai nantáxi aikiaibuma noñéenaxi oñopinanki auki nokʔi, abómantai aibú ní-kúmakaxíma usáibu. Yiraká numanityaka au manunekakáxi ubau manunekatáka tyopiki sane tusiu nanaiñá oemo nuxiantímo nauki uipia oñokíma nuxia utakuapatoe.

¡Chapié ma sarukityaiki nikiasityaikiityo!

Las escrituras que se presentan en el idioma Bésiro, fueron escritos por los que participaron en el diplomado de Lectura y producción e textos en besiro, a los cuales agradezco por demostrar el amor al idioma nativo para que no se pierda de nuestro territorio, así como también la inteligencia de nuestros ancestros que nos legaron en nuestra tierra nativa.

Las 36 naciones indígenas mencionados en la Constitución Política del Estado, tienen el mismo valor, tienen la misma importancia, nadie tiene más valor del uno del otro.

Invito a todos los que quieren aprender el idioma Bésiro para que ayuden a fortalecer lo que ya está en vía de extinción, porque a los niños no se les están enseñando desde nuestros hogares.

Nuestro idioma tiene el mismo valor al igual que todos los idiomas del mundo, por eso ya no nos avergonzamos hablarlo donde estemos y donde vayamos, tampoco no nos avergoncemos por nosotros mismos. Demostremos como los otros que vienen de otro territorio que nunca vemos que se avergüencen hablar por propio idioma en nuestro delante, porque a través de nuestro idioma nos identificamos **¿Quiénes somos frente a los otros? Así nos respetaran en nuestro territorio, porque los que siempre quieren quitárnoslo nuestra riqueza de nuestro territorio, están con su actitud maliciosa con nosotros. Que se enseñe nuestro idioma en las unidades educativas porque a través de ella sabremos defendernos por nosotros mismos.**

Pablino Parapaino Castro
COORDINADOR ILC-CH a.i.

LA MINGA EN LA COMUNIDAD DE MEDIO MONTE

Daniel Tomichá Muños

1. BOBIKIXH

Axina bobikíxh tyone nubacheatatoe auki ñemónko tikañé ñapanaunkuxíma báama pasinitañá ónkono oemo au nokí'i sane niyikíx: axti bayuraka chepe namanaiña imo yachikoiti taman osiborisápa axti chiyebokatiipi aisamumentí tamantí kuáta. Axti nakí esache bachikoikíxh, uikati bayuraka imotí, auki manu axti maniki bobíiko, kusíribo atasutí nauki airomati mañoñfinka au ñanaunx imó bachikoikíxh, au nikimuintya sapés cháaboma naxíxh axina, sirotí uimia átaso nuxia niyirírixhímia ui usiiñá naxíxh nityapikixhimia, axti tikuatamato auki ñanáunx axti nakí bobíiko makumananati pemakax imo namanaiña, makumananatityo tabáix nauki acháama, mapununuma buxíxh takosomaintyo aibu axonenuxia piexta.

2. NUXIANKA BOBIKIXH

Axti ane bachikoikixh sirimanax, axina chiyebokapi oñí, axti manauntaka kuata, mapensaka kaima masamu bobikíxh, axti ane nukutákiki baparikia aibu nauki asámu tabáix imo bobikixh yochepe pikiataka axiba bapakatábo. Aukimanu kaima kusiribo uxiane tabáix, masamuka cháama pemakax aibu nañés eana, nauki áa'ama namanaiña baama kuamati áyurama batrabakarama aibu namanaiñaintyo baama aibosixhimia.

Axti tisai iñatai manu nanaesax axti naki bobíiko sirotiiti abobiti imo nanaiñá baama ipóosapataxti nauki ayémati ayuraramatí imo yachikoití'i. Iñatai manu nanenés, siromanti esati naki bobíiko makumananati naxhixh usiiñá au taropés nauki achaama, auki manu kaima súuru iku mensax suniankax kipiaana nuxia ui nañés, axti titakirusu suniankax makompirarati tatityo naxixh au taropes,

auki manu kaima matámakana niyiririxhimia ui naxíxh ityipoboma nakauta siromanti atrabakama.

Axti tiñataimia na kauta ane yachikoboiboma, axti nauki akubaimia au putreeru siro merirax imoti taman chepexti takirusu o iñataiti tyakiru auki chépe siromatato au pox. Sane toxio imo namanaiñá makiatáka.

Tapi ñoome paika toxiityo yupachikoboiboatoe nauki apáiña nauki uxiané purubíxh imo baisíxh, chepexti tuxiantai sane nityabaiki taman tasuaráx. Anentyo yupachikoboibó kupikimianka ta nauki apakarea tux au pox imó pemakáx o uiche asankúcha tabáx chepexti pataso nanaiñá paxopeka bausika. Tapi yachikoboibó ma ñaimanka ta nauki apachema sues akareamaintyo au pox chepexti iñatai tóse. Axti tiñatai tóse namanaiñá baama batrabakara kuamatato au nipoxti naki bobiiko achaama naxíxh, auki manu kaima súuru pemakax iku mensax nauki áa'ama namanaiña mañoñinka paikaityo, tapi ma ñaimanka, kupikimianka bubaso iku kiatax mensax sané péese pinanaki ma yarusiríka, chepexti tabeekoma namanaiñá.

Axti chauki namanaiña yakáx, ma ñaimanka siromantato au nipoxima tapi ma yarusiríka ma ñoñnka yochepe paika sisioma acháama tabáix. Auki manu kaima axti naki bobiiko machampienkaanatí imo namanaiña baama bayurarama imotí tyopiki axti tamantiataipi ikuata manu yachikoiti kiubupi kónto atakiru uiti. Auki manu kaima ityoximiatatí taropés imotí taman nauki aipokisinati paxopés átaso ui tabaix nauki achaama aibu nanaiñá baama batrabakara yochepeetyo paika.

Axti titaboma ticháaboma tabáix aibapae tikuati norisibakáx axibaama ípiakama apunuma buxíxh, mapunuunuma, anatityo naki ípiaka asimunu taboxióx, masimununuti anatityo naki ipiaka asimunu tampóora masimununutityo. Sane niyikí piexta nuxia aibu tokokox nityakiru bachikoikíxh imó bobikíxh.

3. BOBIKIXH IMO BAKUBAIKIXH

Axti anati naki bobiiko imó bakubaikíxh, namanaiña siromati yupu kiséka obotoro nuxia, makaanamaintyo mauntonokotox nauki uxia yakubaikixhimia. Auki manu siromanti au ñanaunx esati naki bobíiko.

Tiñataimia au ñanaunx, siro meriraxi motí taman nauki atakiru nanaiñá uiti'i. Axti titakirusu uiti, sirotítato au pox naunki aa'atí pemakax.

4. BACHIKOIKIXH AIBU MA KIATÁKA

Axina bobikixh ane arukinanaiñantai nakausane uxianka uisamune, uxia axti koñoxtai imoma nakauta nakaxima, axti chaaboma naxíxh, baasoma nuxia, axti tichaaboma tabaix

Nanaiña baama masamunu bobikíxh, abe arukinanaiñantai bachikoikikia: xhanxima ankituma, atirai nipoxima, abáari suéka, atáa naróx.

Axibaama isamuteema bobikíxh

- **Axti naki bobíiko:** tyonti naki batásuru imó bayurakáx imo yachikoití'i.
- **Ma bobiikóka:** tyoneema baama siromanti atrabakama

Ubuturuki axibaama aboma ma ñoñínka, paika, ma poxikia taityo ma ñaimánka.

5. NUXIANKÁ BOBIKIXH

Axina bobikíxh masamunuma nantax imo bapakitaukux noseox, nauki ataa manarox. Aneityo kiatax imo ñanaunx nauki amenó aki sueka, anentyo nauki uxiane pox, nauki uxiane korax.

Nanaiña axiba bachikoikikia imo:

- bobikíxh imo bapakitaukux noseox ubau pánka mayo, junio julio.

- bobikixh nauki airo aakí ñanaunx au panx julio, agosto taityo septiembre oktubre.
- bobikixh nauki atirai pox, champi panx fmo.

6. OMIXHANTAI TAITYO CHOMIXHAMPI ISIUKI BOBIKÍXH

Abe aruki nanaiñantai bachikoikikia, abe axiba omixhiantai abeityo axiba chomixhiampi.

✓ **Omíxhantai**

- Trabakox uratoxatai uxianté
- Bachikoikixh aibu nanaiña
- Arukinanaiñantai mapanaunkuka rabotío
- Uxiantai siborikixh
- Tusiankana piexta aibu pukinunkúx

✓ **Chomixhampatai**

- Ane nantax chuxiampi nuxia trabakox
- Champixti íyebo takana nuxiantimo.

7. NIYACHIKOIMIA NANAIÑA BAAMA BATRABAKARA

Namanaiña axibaama batrabakara ane arukinanaiñantai yachikoboibóma, axibaama mañoñinka batrabakarama imo bakubaikixh, aneityo nauki ameno aakí akisueka, nantax nanaiña axiba trabakoka upumianene.

Anentyo trabakox ñoome paika nauki apáiña purubíxh imo ma ñaimanka nauki akareama tux chepexti ubataso paxopeka, imo ma ñaimankaityo nauki ápima sues imo pes.

8. BOBIKIXH TISAI AENSO

Axina bobikixh tisai aenso tyopiki chisamutenkipima auposapatax Kimuintya Níunx, nanaiña axibaama ma yaika champixti isuputakaimia Kausane nuxianka bobikíxh, nantaxtai

axibaamantai ma poximianka isuputakaimia. Isiuítyo axima namanityakax Bésiro tisai áenso oñopinanáki.

9. AUKI MAIBO CHAMPI NIKOROX

Auki maibo tikañé, champixti bókorobo iku kichonimiakax axiba arukinanaiñantai nenaxí axina nusuura. Náamati ma poximianka auki posapatax Kimuintya Nfunx tikañe champixti ane nikorox.

Naukiche iñataimia manuma pianinkia jesuitax náamanti apachesoi esa namanaiñá ma santúka. Abutikañe champi manaunkux. Tikañe ane nipiatronexima náamati champixti uxia axti siroma au nixhikuera axibaama tyopiki taruku nipikarukuxima ñána. Au manuso tikañé nasikiibés 1952, aiboki paario axibama monkoka siroma au nixhikuera, nanaiñá axibaama ñanunekaka champixti aukinaama, chipiakapima anityamana Bésiro, namanti imóma tapi apanityaka axina napanityakátoe tyopiki chuxiampi. Auki manu tikañe bixhubuma monkoka anityama na besiro.

Ityopiki kaima axibaama mayaika chisuputakaimiapi axina bobikíxh, anentyo ausirataina kuati auki tyiripo takana aibikíxh, ausiratai sonikiaityo. Tikañe chipiakapima akonamoma tyopiki kaima tisai aenso axina bobikíxh isiuítyo axina manityakáx Bésiro.

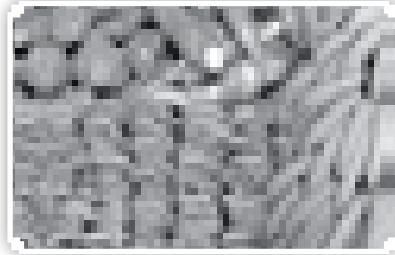
PRODUCCIÓN AGRÍCOLA EN LA COMUNIDAD PALESTINA

Nicolás Chuviurú Charupá

Nuxianté bachikoikíxh

1. Bachikoikíxh au ñanaunx

Axina bachikoikíxh au ñanaunx, sane nisiborikixhti taityo yachikoixti monkóx au posapatax, mankituruti arukinanaiñantai au niyoxti nauki tapi ane karextíiya imóma au posapatax



2. Axina sirokítu au posapatax

Axina ane sirokítu au posapatax: makituruma tabax, pakux, noseóx, kichores, kibichox, takones, taityo purubíxh.



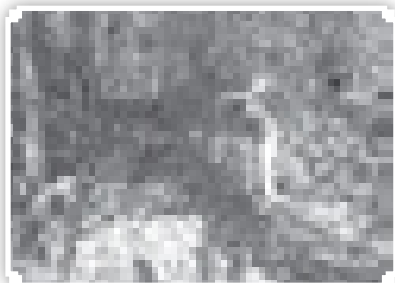
3. Kix uxia imó mankax kítu noseóx

Axti uxianka masamu ñanaunx kauta mankítu noseóx bapachéka axina kix koñoxatai imó noseóx taityo imóba arukinanaiñantai omenobó kítu osoi au ñanaunx nauki ane uñutuburíbo au nópo chepe baama uyaibosityáiki.



Axti titábiro na uxia kix imó ñanaunx, auki masamuka séntax nauki ameríra imo bakubaikíxh.

4. Bakubaikixh niunx



Auna pánx septiembre kubayo nfunx imo ñanaunx nauki ane noseóx imo na kiatax nasikiibés, sane axina bachikoikíxh imona ñanaunx nauki ane siro kitu umataboebo auna noposapatax.

Axti tichauki bakubaikixh niunx baxperaka taman semana nauki ási na kubayo, auki kaima baaríkiá sueka, bupabáayo nuxia sueka nauki koñoxatai nonkox axti tisíbo siró pés eana nauki usumaañá.



5. Tisíbo ñanaunx imó pés

Axti titakirusu barikixh sueka, baxperaka quince naneneka nauki ási nuxia axiba sueka aakf'i, nauki airo pés fmo taityo apéku.

6. Nisunukuku ñanaunx



Axti tóomo ñanaunx baxiperaka axti tuxúxiu tibitíx taityo axti tixobeoka nauki matakimanauku taityo asunuku nuxia nauki mankitu noseox, narox axíba uxianka uiñanio kitu, axina nisunukukú ñanaunx mutapeonono axiba suemanka, oberábara semenux nauki airo pés fmo, axti chomopi nuxia ñanaunx uikibokita taityo kubayo nauki asunuku semenux airo otó pés, sane bachikokikixh imo ñanaunx.

7. Bapachekíxh noseóx sirobó kítu

Tichauki nisunukuku ñanaunx, uikati bapache noseóx sirobo kítu, axti tane ósoi au nokipáa'u noseox bakiika, bapacheka axiba chobixhiopi uiyububaita axiba niyopitaka taityo nomiñau noseox, axti tubairo chuxiampi uisúki axina ubairo tyopiki axti tubairo na sirokítu abe noterereka ñumate nasux taityo nutuix.

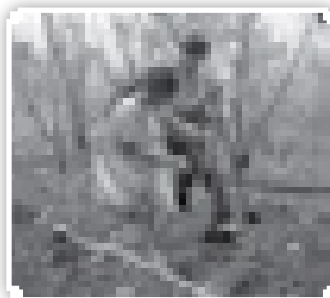


8. Pánka kauta uxia mankax kítu

Axiba pánka octubre, noviembre, diciembre uxia mankítu noseox, narox, pakux, kibichox, tabax, axti tixobeoka táto taityo axti ane usumaña au noyóo mankituka, axina chuxiampi mankítu axti aibapae anentato ape páama, tyopiki axti mankituka ubairo na sirokítu, axti típisio taityo aibapae abeti niyusuki noseóx, axti ane makiitix siro aakí uixh sane imo nanaiña axiba omenokítu chityaixhipi nobi'íxh imó makiitix.

9. Bayurakax imo mankax kítu noseóx

Axti titane usumaña ñananux ósoi taityo titane noseóx sirobo kítu, kaima uikati aibu namanaiña baama uyaibosityaiki axibama típiakama ayurama imo mankax kítu noseóx, sane na yachikoiti monkóx au niyoxti nauki ane na utuburiboti ichepe baama aibosixhti.



10. Mankitukux noseóx

Sane yachikoiti monkóx imó ñanaunx axti titane usuara ñanaunx uit'i, titane noseóx sirobo kítu, kaima bapacheka nokisés imó barotox uiche ausitóko kitubikia kauta amenokítu noseóx, axina



niyuicheekí kitubikia imo kiatax 50 a 60 cm. Surkúka mopinanakiapatoe.

Nububiki noseóx siro au kitubímia taikiana trex siro kitu, tabuxio nuxia nauki tapi ane numukianx taityo noxhixox ipiauta tanene nauki aané'e.

11. Bakuirakax tyaku na tubairo noseóx

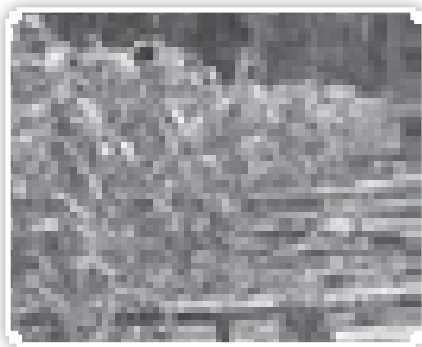
Titane sirokítu noseox axti tubairo bakuiraka tyaku taman semana tapi ane nutaikusíxh ikiyauta tanene, axti titabe sirimana nasuma champiki na nutauma ikiyauta, sane axina bachikoikixh au ñanaux nauki ane noseóx au oesa, axti ane naibairux pinanakana kibokio



taityo kubayo eanaki noseóx nauki koñoxatai nitakax, axti tipisio chuxiampi basikia uipinanaka tyopiki pusara nipisixh osoi taityo chitaupi nuxia ookisirisa nitakáx.

12. Isiu nisunau noseóx abe noterereka ikuata nasux

Axti abe noterereka ikuata nasu noseóx taityo imo nutuix, nauki áunko taityo ameneso enaki nasu noseóx, uxia mutána osoi nauki uxiane tusiankax nauki uiñá kiana tibitíx axina péeko nuxia taityo óomana iku kixhoropes siro síx eana tox taityo trex nuxiankax uixh omensoro aximanio noterereka eanaki nasu noseóx.



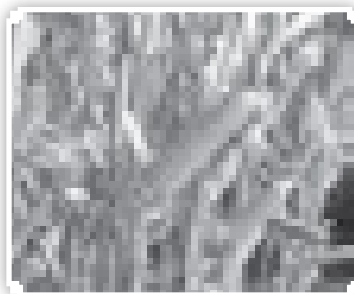
13. Nichaukikí noseóx

Axina noseox chauki piriki ba trex pánka titane nosibix tuxia uxiante imo tusiankax, imo pemakax, imo naxíxh taityo imo nanaiñ antai uxiante ubaratabo au nópo ichepe baama uyaibosi taityo au noposapata, sane axina nosiboriki auna nokí'i, kauta ane koñóxatai masamu ñanaunx nauki mankitu arukinanaiñantai au noyó'o.



14. Nuibaká noseóx

Axti tibusyaikia noseóx niyikíx imó nuibakax, ubauba panka abril, mayo tuxia nauki apakitau imo nañbukux uxiante kiamuturúx kiana kipaa'úx ikú kirúx axti champi kipaa'úx kareara au pox nauki tapi ane numukianx iñat'é.



15. Nuxianka kipaa'úx kauta a'ñibu noseóx

Kaima bapacheka nompakioka, tikiraka, mutakíx ichakuxipobo, peneontox, tantóx taityo kibikixh uiche automoe ba sueka axipobo taityo imo kirux kauta akiamútu noseóx nauki tapi ane numukianx esorio imo na a'ñiburu noseox kiana kipaa'úx.



16. Nipiakitaukú noseóx.

Axti tisñibo noseóx tuxia apakitau, titane kipaa'úx kauta a'ñibu kaima baxiperaka axti tikimanene tato pama uxia apakitau noseóx, tyopiki chúxiampi uipiakitau axti aibapae anentato ape páama, uixh kontoatai íxhio noseóx chururaupi nuxia, axti tichauki nipiakitaukux

kareara au nasaikixh, nasopox
axti ane kabayux taityo
maxanetáx chaku bakareaka
kiana kipaa'úx taityo au pox
kipaa'úx nauki akiamútu iku
kirúx nauki urúra imo taman
nasikiibés.



AUKI BÉSIRO

Felipe Bailaba Parapaino

NIXHÍ YIRITYÚX

Taman nimimíx, nimo tisai airokitu sux axti yoobo Peeru aibapae apasa norisibakaxti. Anankati manumuti aukimanu atiraiti sirotiti tyiripo asupariti, auki manu aipiakinotiyi eana niunx. Tapi nikipoxtoti níríxh Rosax tasusatai isiutí'i. Axti Peeru tosibikoti isiu taman kupikíxh koñoxtai nikitípíx, koñoxtaiityo niki nityanux, chipueruxipi aiñanaiti isiu, siroti omeana kimeka, apaikibu au xhoens uratokio, auki manu iñentati taman nubeabux, tapi ti Peeru tobisoti ui nikitobikíxti, axti asaratiti imo taman kutubiux.

Tapi nikipoxtoti siroti ikimenuti ikonomota taman kurusix aakí'i, nauki champi nimoche ui manu nixhíxh. Naukiche tikonomota kurusix, axti Peeru taibikoti aakí'i, manu Rosax ñankitio pinanakiti uiche sane: nanti Peeru, yasatai imó taman kupikíxh xhanxapae aikianañi imoti kiana au yirityux kíser.

Au tobíxh kuatati tafityo au nipoxti, aibu yuparisiki ruenteka. Tapi manu Rosax iyarapata tux ityati Peeru, auki manu tochenko yarisiki maruenteka.

Sane axti Peeru chisiropitipi au yirityux.



*Chapie.
Uiti: Peeru Bailaba Cesari*

Relato en castellano

Una tarde, eso de las tres de la tarde don Pedro estaba recuperando de una borrachera y estando durmiendo se despertó y salió a fuera a orinar y de pronto don Pedro se fue a carrera hacia el monte. Doña Rosa su mujer, lo siguió a carrera y no podía alcanzarlo, don Pedro mientras corría iba gritando a una muchacha que según él lo veía era una muchacha hermosa de cabellos chocos y no se dejaba alcanzar, él se metía por unas espinas de sidrillos hasta que salió a una pampita renegando, en eso se le apareció un gran bage y don Pedro saltó por encima del bage, según él iba por una hermosa carretera.

En eso doña Rosa le ganó adelante y trazó una crucecita en señal de defensa por los dueños del cerro que se lo estaban llevando a su marido. En el momento que trazo la señal de la cruz don Pedro cayó al suelo, luego, doña Rosa le pregunta por que él iba tan apurado y renegando a lo que don Pedro le responde lo que él había visto: que era una hermosa muchacha que lo quería llevar para su marido pero que ella no se dejaba alcanzar mientras que don Pedro iba con rumbo al cerro del quizer mientras ellos regresaban a su casa.

Ya en la noche volvieron nuevamente por él a través de unos silbos de duendes que rodeaban su casa en eso doña Rosa asustada lo baña a don Pedro con agua bendita y con eso los silbos no se escucharon más por ahí y don Pedro se salvó a que fuera llevado por la dueña del cerro.

AXTI PRAIREX NIXHI BÁIXH

Sapes axti Peru anankati batrabakarati yupu bakaka au nobíikia, nikipoxtoti ane au posapatax panorama aibu ma aibosixh.

Au aximanu nanenes xobeoka isiu nimimix, axti Peeru bacharati sirimana nokichorioka, machanikiankanati nanaiñá nañes eanaki niunx naukiche tisai anene.

Tobisoti ichaku nikiakabayuxti siroritato au nipoxti, kiana xobeorox naukiche tisaimia nipoxti ane taman baixh. Au manu baixh chuxiampi uñamee au tobixh axti xobeoka, axti Peeru ikuanakatati nibiasaruxti kimenu nikiabayuxti asaratiti imoti taman prairex aibu naibixhti purusubi amenkoti kimenuti kitobíiso nikiakabayuxti chixhanxipi ame'é, tisaipi apakiti ichakuki aukimanu énsoroti práirex.

Aukimanu axti Peeru ipianakateti imo makiataka saneintyo imoma namanti ane nixhi manu baixh tamanti prairex.

*Uiti: Peeru Bailaba Cesarí
Imoche*

Axina bachikoikixh imo nanaiñá makrixtianuka koñoxtai imoma onkoimia axiba abe nixhikia, imoma ñaimanka onkoimia imoma yaitoxima taityo iñumantaxima.



Relato en castellano

Un día don Pedro estaba a trabajando de vaquero en la estancia de nobikia, su mujer vivía en panorama con sus hijos, ese día por la tarde se nubló el tiempo y comenzó a llover.

Don Pedro había cazado muchos chanchos del monte una vez charqueado toda la carne que había cazado por la madrugada ensilló su caballo y se fue a su casa, el tiempo estaba chilcheando ya casi llegando a su casa existe un curiche que esos tiempos se decía que no sirve andar de noche cuando el tiempo está mal, cuando en eso de repente don Pedro enfocó con su linterna delante de su caballo vio a un cura vestido de blanco caminando en su encuentro el caballo empezó a corcovear y no quería andar para delante y se dio a un lado por poco lo tumba, cuando el cura estaba en su dirección se dio también a un lado en la cuneta don Pedro pestañeo y lo perdió por completo.

Después de esto a don Pedro también le contaron que a otros también se había aparecido el cura que era el dueño de ese curiche.

NISIBORIKIXHTI IYAI PÉERU

Axti naki iyai nirixhti Peeru, kauta ananka tikañe nipoxti auposapatax Karmen au panx 12 diciembre au nasikiñbés 1950, axti yaitoti nirixhti Kuan taityo nipiakitoti nirixh Kosepax.

Poosotí aibu Rosax aboma aitoxti nuebema, trex ma ñoñinka, seixh paika, batrabakarati au ñanaunx, sirokitu uiti narox, noseóx, pakux, tabax, abe manx.

Abe 64 nasikiñbeka imoti chauki tipoomati.



Uiti: Piripi Bailaba Parapaino

AXIBAMA YARUSIRIKA MAÑOÑINKA ESACHE AXIMANU SAN BARTOLO



Axti Rorenso uiti uraboiti nesaxima kasox esache manu niunx. Taman nanenese champi-nañes au nipoxti nauki apemati, auki manu sirotiti eana niunx, aibuti tyaminitoxti nixixhti Pransixhko, omenoti uimia kuartu tamokoka omixha ñomé nokichorioka. Iñataimia eana niunx San Bartolo chauki titimimfka champixti báacharama; auki manu onkoimia yupauku tamokokaka kanapaepi imó numukianx sirimanax, imo taman nokitapakixh tabiro eana manu bapax.

Auki manu siro yarukuxima iñataimia yobesa tamokoka. Axti Rorenso iñataiti aipiayuti aakamanu koiño nokitapakixh, akamanu takiro uimia masamunuma tox nasopoka auche airo tato ñañes au pox, onkono uimia nityanux, nipopeka, auki manu siroma tato au tobixh au nipoxima abe baxiperara aibu naxixh, ikimenuma, auki manu barikiroma manumuma.

Axti Rorenso, manumuti nikipoxtoti barikiro iku baisixh manumu tarukapaete nipekixh imoma auki manu ityusiankanamaki toxima ñoñinka sirimanaxima yapachekixhimia iyoti Rorenso: ¿Kauta anati maniki kumatux uiche aityabaiti niyabu bakax? Auna sirotiipo chixtopikotiipi-pokonokono uimia nibiaisixhti, nikipoxtoti bixhubu nuxia chipueruxpi ánitya, axti Rorenso anati iku nibiaisixhti kiumukuti nuxia kanapaepi anati aibu pesadilla.

Aximanuma ñoñinka mayarusirika yapacherioromati Rorenso aboma chepe nanenese chepexti makantara po'óx.

Auki manu axti sirotiti eana niunx champi ónkono uiti nityanú nichakaxti, nipopeka tyopiki nityanux urapoi imo bama yabúche.

KIATAX KASOX

HOMBRES GRANDES DUEÑOS DEL CERRO SAN BARTOLO

Don Lorenzo Mencarí Castro, un hombre mayor nos cuenta sus historias reales con referencia a los dueños del monte. Un día cuando en su casa no había nada para echarle a la olla se fue al monte con su cuñado Francisco llevaron con ellos a sus cuatro perros que eran buenos para cazar chanchos del monte.

Estando por el monte de San Bartolo hasta eso de las cuatro de la tarde aún todavía no habían cazado ningún animal cuando en eso lo perros se oyeron ladrar seguido como si se tratara de un animal grande, casualmente era una anta que lo habían pillado en la orilla de un guapasal don Lorenzo y don Pancho corrieron hasta donde los perros ya lo habían empacado, don Lorenzo le tiro con su escopeta y mató a la anta muy rápido se pusieron a descuartizarla y lo cargaron en panacú.

Como era demasiada la carga para los dos decidieron dejar la cabeza y las patas del anta tirada al monte. Llegaron a sus casas ya estaba de noche con mucha carne, las mujeres de los cazadores lo esperaban con chicha y se pusieron a preparar para comer para luego entrar se a sus cuartos a descansar.

Cuando don Lorenzo ya estaba durmiendo pero su esposa aun todavía no lo estaba porque hacía mucho calor se había echado en una hamaca. Cuando en eso se aparecen dos hombres muy grades en busca de don Lorenzo y decían: donde está el maldito que mató a mi vaca, pero aquí se entró y donde esta que no lo encontramos donde esta y lo movían el puño de la hamaca. Doña Rosa muy asustada no podía ni hablar, mientras que don Lorenzo en su cama se quejaba muy fuerte como si estuviera con pesadilla.

Los dos hombres grandes estuvieron buscando a don Lorenzo hasta la madrugada cuando los gallos anuncian el amanecer.

Desde ese día don Lorenzo cuando va al monte a cazar nunca más deja en el monte ninguna parte del animal que caza al menos la cabeza y las patas porque dice esas partes son las que avisan al dueño del monte quien había estado por allí y quien lo había matado.

AXTI MANIKI ESACHE TAPIA

Aximanu tapia sirimana numukianka nauki mobama siromati akiba itya yirityux, nusiurux aximanuma tox mayarukityoxima ityo axti Jaime, axti Peeru, axti yobomati Piripi, axti kuan siromati akibama au manu niunx.

Taman sapes siromati akibama ñome nutakonka, ane niyabuxima tamokoka omixha nauki áachama nutakonka, niño taboma eana niunx bácharama kuaru nutakonka.

Niyabuxima tamokox siroti imo yirityux tupirux kibikikia y bapax apenax airooma eana. Taman niyabuxima tamokox bachara taman nutakonx au taman óorax yupaukúx, axima onkoimia axti maniki esache niunx bacheboti yuchaku tamokoka aukimanu onkoimia niyabuxima tamokomanka aakamanu iñataimia yoobesa axtaimia takanaxti bukuasó'o.

Au kiatax sapes chipueruxpi ame tamokox, chuxiantempi táto kiborio uiti maniki nixhí yirityux abu aximanu tamokox píinu imo nutakónx.



EL DUEÑO DEL TAPIA

El tapia es el nombre de un lugar donde existen muchos animales para cazar en serranías y quebradas los hermanos Jaime y Pedro y sus tíos Felipe y Juan suelen ir a cazar con frecuencia por esos lados. Un día salieron a tatupear ellos tenían perros muy buenos para cazar estos animales estando ya en el monte ellos ya habían cazado cuatro tatuces sus perros corrieron por un tatú y se fueron encima de un cerro muy pero muy tupido lleno de vejucos y guapasal bajito que apenas se podía entrar.

Uno de sus perros llamado cuervo estaba latiendo más de una hora con su tatú en la cueva se oyó que al perro le habían dado huasca y gritaba como si tuviera algún dolor cuando los cazadores llegaron donde estaba el perro estaba como si estuviese reteado y desde ahí no tubo ganas de seguir latiendo.

Al día siguiente el perro no podía caminar intentaron curarlo pero fue en vano las personas mayores dijeron que el dueño del monte lo había chicoteado porque el perro era muy bueno para cazar tatuces. Dicen que cuando un perro caza muchos animales del monte no dura porque el dueño del monte lo guasquea y el perro se muere.

Uiti: Felipe Bailaba Parapaino

KITUBIXH AU YIRITYUX TIBÓRIKO

Taman sapes sirotiiti Rorenso akibati au yirityux tiboriko, chuxiampi imo airomati akibama ta'á au manu yirityux, aximanu yirityux makumeunu imo baama siromati akibama ta'á au manu yirityux uiñatai ta'á tosibiko au manu yirityux, kuaŕi makiitix, aibu tax.

Axti Rorenso chauki chimasamunutiipi kasox, uxiente manaunuti mankioti pinanakiti maniki yabuche numukianka nauki akanti tato au nipoxtí'i.

Axti sirotiti masamuti tías charutu nauki arioxti ta'á au manu yirityux tiñataiti ta'á au manu niunx butabiŕo nokichorioka oboi niyabuxti tamokoka opiñata kitu au kanx, axti Rorenso animaboti tosibikoti maniki ipoche manu yirityux.

Axti Rorenso bixhubuti onkoiti tosibixh, auki manu sirotato au xhoense aariti taman sues na atusi aukiche ayeti nauki manu sirotiiti itya kanx sirimanax onsapeti manu tosibixh aakamanu basiroti paixh akamanu tochenko tosibixh auki onkoiti batobaikixh soes kauta kipáayo tikañe uiti auki manu matanekanati piriki manu kanx, ñapensakaxti axti ityusiankanatiyi imoti kuara panx, taityo champixti sane, onkisiuti eeno nompakixti xhimianene.

Bixhubuti nuxia makumananati taman nisiikixti imoti akamanu pasau nixhukuxti, peru niyabumati tamokomanka chopiñataipi tato mopiriki trexn aneneka opiñatai tato tamokomanka au nipoxti paunxokono taityo mokoioño.



LA CUEVA DEL DUEÑO DEL CERRO BRAVO

Un día don Lorenzo se fue a cazar para el cerro bravo lugar que su mismo nombre lo indica es un cerro que no le gusta que los cazadores anden por esos lugares. Según cuenta don Lorenzo que ese cerro corretea a los cazadores con gritos horribicos, con fuertes vientos o con lluvias torrenciales, pero don Lorenzo ya no le hace caso, pero si lo respeta y lo hace con un pedido que el monte le de algún animal para llevarse a su casa, además le ofrece un puro es decir un cigarro hecho de tabaco llamado también charuto.

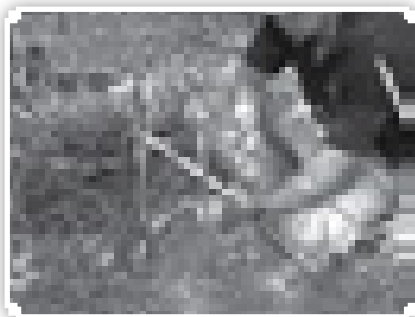
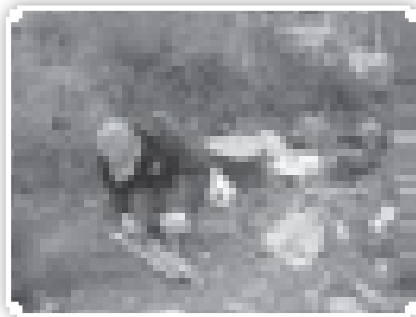
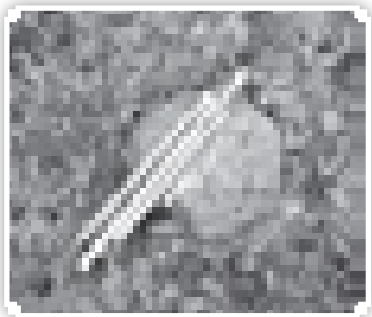
Estando en el monte con sus perros corrieron a los chanchos y siempre le toca en horas de la tarde antes que cierre el día cuando los perros se escuchaban lejos don Lorenzo no dejaba de animarlo con sus gritos, de tanto gritar le respondió el dueño del monte, la vos venia de una gran cueva don Lorenzo se asustó y de inmediato se dio cuenta que era el dueño del monte dejo de gritar y se detuvo a escuchar, el grito seguía y cada vez más cerca de donde estaba don Lorenzo. Don Lorenzo salió a una pampa y empezó a labrar un palo como señal y el grito venia en su dirección, luego se fue hacia una laja grande y se sentó nuevamente a escuchar en ese momento lo escuchó golpeando el palo labrado donde estaba más antes. Entonces él se escondió detrás de una piedra sentado pensando que el dueño apareciera delante de él en la laja y lo viera con la luz de la luna, mas al contrario estando sentado sintió unas manos frías que le agarraron el hombro. Grande fue su susto que le ofreció un charuto para que lo dejara en paz y llegar a su casa tranquilo. Pero sus perros no llegaron hasta que pasaron tres días y recién llegaron los perros a su casa tristes y enfermos hasta que se le murieron.

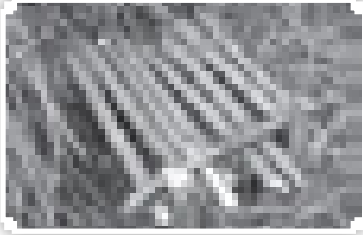
TRAMPAS TRADICIONALES COMO ARMA DE CAZA

Miguel Chuvirú García

1. NUBAKA METOKA.

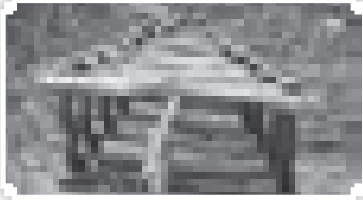
Au axina nosiboriki abe arukinanaiñantai enaxikia nauki puerux osibori, nauki ane nane oemo aibu bama usunaunkusu, axti ñoninx bapacheroti kausane akoño nakaxti naneneka. Au axina korobo kaima sobi ixhanka suraboi kausane nubaka axiba arukinananiñantai metoka nisamukuxti ñoñinx, abe axiba omixhante ñome nutaumánka, abeityo axiba omixhante ñome numukianka, axina nubakax chichepepi, manx taiki basakio kausane nomixhankax. Nanaiña axiba basakio kaima kuati auki ñapanaunkuxti noñinx nauki uxia nisiborikixhti yupu baama isunaunkusuxti iku na kix.





2. NIKUA NOMIXHANKA METOKA

Auna uyaxipeku chauki ti niyikix aenso axina mapanaunkux nauki omixhane axiba metoka, sane naukiche taruku nikua axina niyiki nuxiankax tapi ensoro, uxia



axti ane korobo nauki puerux ane manunekakax imo bama kuantioinki usiu nauki atusi taityo aipiáma aiñama isiu axina ñapanaunkuxima axibama mapomanka.

3. YUPASEREBIKI METOKA AU NOSIBORIKI

Au nanaiña nosiboriki axiba metoka paserebio axti omixhante, tyopiki pachara numukiamanka uñutuburibo naneneka. Axiba metoka omixhante kauta ubiu nububiki axiba numukianka nauki puerux apacha; sanentyo axti omixhankio chensoropi axina mapanaunkux siroti imo namanaiña axibama kuamatiki usiu imo paserebio nauki omixhane.

4. AXIBAMA URAPOIMIA NUXIANKA METOKA



Auna uyaxipeku aboma bama ipiakama asamuma arukinanaiñantai metoka tyoneema axibaama manunekaana nuxianka metoka imo baama chipiakapima asamuma, axina ñanunekakaxima chisiupi numanunekaka kaima axoñi manunekaka aibu kichonimiakax taityo makonomotox tapi axima saneantai siromati eana niunx kauta abe numukiamanka akamanu axti naki xhanx aye uiti sitotiti nauki puerux aye uiti.

5. NUXIANKA METOX IMO NUTAKONX (METOX YARIKIX)

a) ENAXIKIA UICHE UXIANE

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 1. Tox sueka mokimanene | 6. Tox kibomanka nauki |
| 2. Sirimana suemanka axipobo | ameno kitu Tox suemanka |
| 3. Sirimana suemanka ikirubo | imo ñaupokotox |
| 4. Taman nompakioma | 7. Peneontox ityomoentobo |
| kimpaiñatai | 8. Sabrex |
| 5. Taman suema abaesa | 9. Kises |
| ñachepenetobo ape | 10. Masetax |

b) NUXIANKAX

Nauki uxiane metox imo nutakónx, au nikusiritux bapachekixh iyo niyukutubiux eana niunx, axti naki xhanxti ameto sirotiti amenti eana niunx apacheti axina nikutubiu nutakonx axina anaunx uixh, aukimánu bapachekixh axina kauta manx tomikianenatai, tyopiki numukianx axti amenko au tobixh bapachero iyo na manx tomikianene.



Axti ti tabiro kauta uxiane, sunúkunu akamanu masamuña nuxia tapi tusiapae nokónosio.

Auki kaima botisiro sueka mokimanene uxiantai nubabaikixh, tox brasarax bapacheka sueka axiba busuertunaunx max uxia axti nopekixikia o nopekikia axiba bobesiro.

Aukimanu bapacheka suemanka axiba uxiantae yupaikix imo naxipox, botisiroityo pikiatata suemanka manx mokimpaiña taityo max mochiomanka imo nikirux, botisiroityo suemanka axiba bobesiro imo ñaupokotox, au nityakirux tisiro taman suema abaesa imo ñachepenetox ape.

Axti tanaiña abe axiba uiche uxiane uikiareario saimia niyukutubiu nutakonx, tapi uikimoteantai niyukutubiux. Bapacheka axina kauta uxia uxiane isiu na nikutubiux, kusinataiña uiñanio kitu suemanka imo naxipox isiukai suemanka imo nikirux axti tuxia omeno kaima sueka mokimanene, omeno kitu kibomanka, motomoeno suemanka kusiupubo naumpokotox auki kaima opokono nauki onko.

Ane makokotoka nauki suertunaunx aacha, bapacheka nií parix nauki bache chaku metox, isiu nikiborikixh usukanañi imó axti chachakapi iñaximiakaki, iñonokoki. uikuansomokota nuxia nauki onko.



Chuxiampi uityaru metox axti uisamuta tyopiki emaxikia´atai ñana nutakonx airo a´u tyopiki axoñi maxikiatax oñi

Axti matisinaka sueka imo metox chuxiampi uiyariraiburio akii tyopiki chimachanaunpi ñana.

Chuxiampi uisunuku ui masunukutux nipiai nichaka metox tyopiki masunukutux taruku nipenes omenoti numukianka iche uixh.

Namati chuxiampi uiyariraiburio nipiai nichaka metox imo tamokox axti ubaka tyopiki bauru metox ñana imo nutakonx.

Sane nuxianka metox yarikix imo nutakonx.

6. NUXIANKA METOX IMO NUPAICHURIXH

a) ENAXIKIA UICHE UXIANE

- 1.- Taman kises
- 2.- taman suema abaesa besiro imo nibiatibaixh
- 3.- Sirimana nixhtakamanka axipobo

- 4.- Taman nompakioma
- 5.- Trex suemanka imo ñaupokotox
- 6.- Peneontox ityomoentobo naumpokotox.

b) NUXIANKAX

Nauki uxiane metox imo nupaichirixh, au nikusiritux bapachekixh iyo axina kauta kitipix nububikixh ane nauche eana niunx, au ñanaunx taityo eana nachopiro saimia pox, axti naki xhanxti ametoti sirotiti amenti apacheti axina kauta abee, aukimanu bapachekixh axina kauta manx obiïro, tyopiki nutauma bapachero iyo na kauta manx ane utuburibo.

Axti ti tabiro kauta uxiane, sunukunu akamanu masamuñanuxia tapi-tusiapae nokonósio tyopiki upixhubu ñana.

Auki kaima bapacheka suema abaesa, besiro imo nibiatibaixh, nauki suertunaunx metox bapacheka ni'i nokises o notimimix uityisinata, uikoñokota nuxia tapi kirisa, axti tane osoi, auki kaima uityisinakio nixtakamanka imo naxipox, chepeityo taman nompakioma manx aximanio suemanka imo nompokotox.

Axti tanaiña abe, uikati kaima bapache axina kauta uisamune, axina kauta yuparaki nupaichurikia, akamanu uisamute.

Axti tuxiante osoi uityamuxikiata nuxia ui pikiataka suemanka tapi omenoti nupaichurikia oniki, auki kaima bacheka au mansapatax, uxia axti noseox, narox o nankixh.

Axti tikoño uiñopokota nauki onko.

Imo anentyo makokotoka, axti usaka kauta chuxiampi uityaru tyopiki chimachanaumpi ñana, axti okiseka uityaru bapacheka parix nauki uikura tato bacheka chaku, uikuansomokota nuxia nauki acha, axinaintyo axti bachara chuxiampi



uityoximianio yupaikia imo tamokox tyopiki chipueruxipi acha ñana, metox bausa ñome nupaichurikia.

Abeityo makokotoka ikitipi nuxianka na metox nantĩ sane:

Axti matisinakait akii tyopiki yo sueka imo metox chuxiampi uiyariraiburio chimachanaunpi ñana. Kiatax makokotox, namati chuxiampi uiyariraiburio nipiai nichaka metox imo tamokox axti ubaka tyopiki bauru metox ñana imo nutakonx.

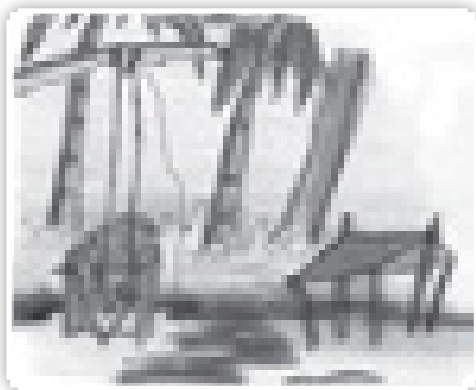
Sane nuxianka metox batibaixh.

7. NUXIANKA METOX IMO NUMANTURES (PAEKIBURUX)

a) ENAXIKIA UICHE UXIANE

1: Taman kises.

2: Taman sues uxiantai yaikix anankatai kitu.



3: Tox suemanka imo nopokotox.

4: Taman tukumax kimanene.

5: Taman tukumax kimpaiña uxiantai nabaikixh.

6: Taman kibox kauta ane naumpokotox.

7: Taman suema kimpaiña chimiamatai imo naumpokotox.

b) NUXIANKAX

Nauki uxiane metox imo numantures, au nikusiritux bapachekixh iyo axina kauta anaunx ui numantures o axina kauta ane utuburibo ane nauche eana niunx, au ñanaunx taityo eana nachopiro saimia pox, tyopiki basoityo kurubasika axti naki xhanxti ametoti sirotiti apacheti axina kauta kuantio numantureka, aukimanu bapachekixh

iyo nikutubiux axina kauta manx kuati, tyopiki numantures bapachero iyo na kauta manx ane utuburibo.

kauta airo mansapatax, aximanio suemanka mutukumana imo axti paekiburu opimekanaño nuxia.

Aximanu mansapatax api o kitipi ane purubimia tonono ta imo ñaupokotox, axti kuati numukianx isikimata nityanux ubuturuki manio suemanka iyo mansapatax akamanu kaima pokoro ñaumpokotox tonono ape tukumax aibu nanaiña.



auki kaima tumeko numukianx ape ui paekiburux. Abetyo makokotoka ikitipi na metox Chuxiampi uityaru metox axti uisamuta tyopiki emaxikia'atai ñana numantures airo a'u tyopiki axoñi maxikiatax oñi. Uxia uikibai metox ui ni'i parixh axti tuxiante, sane kitipinaunxatai aacha tyopiki parixh taruku nipenes. Chuxiampityo uiyariraiburio sueka akii axti matisinaka imo metox tyopiki chimachanaunpi ñana.

Sane nuxianka metox paekiburux.

8. KAUTA OMIXHANE METOKA

Axiba metoka omixhante kauta anaunx oboi numukianka o kauta ubiu nubakax, axiba numukianka papachero umutuburibo kauta tabiko oboi akamanu anaunx oboi sane axti ñoñinx mametoroti ñome yapachekixhtityo kausane ane utuburiboti aubu bama isunaunkusuxti au nipoxti. Axiba numukiamanka ane nauche tabiko oboi nita sueka eanaki niunx, ane nauchetyo nita sueka auki ñanaunx-akamanu anaunx oboi.

9. IMOCHE OMIXHIANE METOKA

Metoka omixhianta tyopiki axina nikiripixti ñoñinx, axiba metomanka paserebio na apaachá numukiamanka ipemakaboti ñoñinx imo samamekana nuxianka axiba metoka, au nanaiña nantaxtai axti ñoñinx naki puerux asamuti metox tapi paix baxiperaratai iyo nichakaxti ikiana.

10. NIYEKI NUXIANKA METOX

Axina metox iyebo uxiane ui ñanunekakaxima axibaama poximianka topiki tyone tikañée axina nipiayutuxima axina ñanunekakaxima kuati auki maibapae, tyone axina kaima toxio pario oemo sane naukiche iyebo pario osoi uisamune anati naki ipiakatityo asamuti ui naxtaxtiatai kausane nuxiankax

ELABORACIÓN DE UTENSILIOS TRADICIONALES CON ARCILLA

Miriam Cuasace Soqueré

1. ENAXHIKIA AXIBA OMIXIANTE AIBU TAUX ABEIKI AUNA PASAPATAX SANTISIMA TRINIDAD

Axiba enaxhikia na omixhante aibu taux ebeiki au posapatax Santisima Trinidad.

Takana bausix uxiantai nisunaunx uxia nauki maxhikia tux auki paurux, na a`ibu tux, a`ibu noseox taityo a`ibu nuux.

Anentyo kiatax uxiante aibu taux nirixh poxopes manx sirimanax pinaki bausix baserebio auche uxhante tabaix imo nipiexta posapatax, bobikixh, paxkua, axti ane poso, nuaki makonpira ñome nuchurapataiki axti opiñatai apapasea oesa.

Kiatax nirixh siukux manx chimiama tochikiña pinaki bausix, axiba ausiratai enaxikia omixhante aibu tuax, auche tikañe axina napae, mama apemana ñome naibosityaiki.

Bausix
Paxopes
Siukux

2. AXIBA PASAMUNUINKI ENAXHIKIA AIBU TAUX

Nanaña axiba bachikoikikia aibu taux tone yachikioki napea, mama axti masamunu poxopes, bausix, siukux, kurabixh, kasuerax ityasuta nicheches na asabori, ayura kausane nuxhiankax, nauki aye uixh, na asamu axti tane nikiana taityo



anuneka ñome nichechetaiki, nanaña axiba enaxhikia omixhianta ui paix kiana nausipitux au pox.

3. AIBUCHE OMIXIANE AXIBA ENAXHIKIA AIBU TAUX

Takana kanx xhiabes ane au xhoense aneityo isui kutubiux, axti tabiko osoi bapauka ui baretax suru au pusanes tanteabo oñi imo taman kasuerax axti ti tubaxhio tyone iñatai imo taman poxopes.

Taux kibisi ane isiu nusirux kauta abe mutakika, axti tuiñatai kauta ane taux, basika baeta paimia, auki kaima mankikia nixia pinakina po`oso, nauki ache nuxiantu nomixhianka enaxikia.

Tux ane au paurux, nusirux, kitubixh, axina soroboityo eana na tanteabo oñi nisubaikixh na apaa nuxia taux.

Kanx xhiabes

Taux

Tux

4. AIBUCHE UXIANE ENAXIKIA AIBU TAUX: Takux yarikix:

axina enaxixh uxianta aibu sues kikixh, nisunaunx nabaikixh taman brazarax kimuintya, nikibaikixh 20 centimetro x 20 centimetro; baserebio nauki atubaxhi a`u kanx xhiabes, noseox, tabax.



Batubaxichox kanx: axina enaxixh ane isiu nusirux, oní kanx sirimanax akamanu butabiko osoi bapacheka axina uxhianta nisunaunx axti pese nakax koñokono nuxia nisunaunx nipiakubaikixh 60 centimetros, nikibaikixh 5 centimetros.

Tachirix: ane isiu nusirux
bapacheka axina koñoxtai
nisunaunma, beserebio na
atachinikana akisumanaka nikitipi:
paxopes, bausix, noyax, kuxabixh.

**Taurax nisunaunx 1 metros
x 50 centimetro:** axina oñiche
uikisumañakata na nantereres taux
nauki, uisamune na atirai nikitipi
enaxikia ui taux.

Nutui bayabax: ununu nutui
bayabax eana tux; auki kaima
uikisumanakata nubabeu enaxikia
nauki kismaña.

Bapax: axti tubasatai tuibabo nuxia
paxopes, bausix, kurabixh, siukux
oekati bapache tox asêx bapax nauki
obiki.

Trex nuñeka: koñokono nuxia tapi
omepokoro axiba trex noñeka kanka
upaserebio kauta autimo; paxopes,
bausix, kuxabixh, siukux nauki
apobiki.

Nityaki kikixh: xopopoko nuxia
taman siukux axti tuxuxhio tux
uityopiankata enaxikia uixh nauki
tyaixh, na atabuxhi yusuka tapi osiro
tux auki.

Tubixh: axina tubixh uityaminata
isiu sapoko baserebio nauki uipene
na uxiane nikiporo enaxikia aibu taux.



Nasu tantox: ane yokitipi sueka eana niunx, ena bapaka baukikia nasux tanteabo oni na añanai akibuxhi uixh tapi uibabo taux.

5. AXINA KAUTA ANE TAUX

Axina kauta ane nauki masamu enaxikia uibu taux kibisi ane isiu nusirux kauta abe mutakika.



6. KAUSANE NIYIKI NUXIANKA ENAXHIKIA AIBU TAUX

Siro tuax kibisi imo sux sinko naneneka na uiba, axti tuiababo tubaxhio taux au takux yarikix isiu nityubaxhiki miamana iku mañamatax au kasuerax, takanaityo kanx xhiabes tubaxhio miamana axina naxipiaratux tubaxio taticho chepexti takirusu nityubaxikixh.



Auki kaima merirua axti imo nuxianka paxopes tox kasuerax nityubaxi taux, taman kasuerax nityubaxi kanx xhiabex auki manu ximiankana nuxia, auki kaima pankana ajchaiñakana nuxia takana numasamuku kuñapes. Chauki tipanso taux onkono trex, sinko naneneka nauki upubu.



Bupasao trex, sinko naneneka nupuku taux uxiate kaima nityimox iku kuxabixh, auki omixiante anterereka nauki akisumanaka na abaesá iku taurax.

Na atirai paxopes aximanio anterereka omeno omoñianpatoe isiu nisunaunku paxopes anterereka musunau, chepexti ññatai nisunaunx nikitipix mochimiankana masamuña anterereka taticho nauki uxiane naru paxopes.

Isiu nuxiankax peneko nuaki taityo tyiripoityo ui tubixh chepexti takirusu nuxiankax. Axti chauki kaima nuxiankax ununu nutui bayabax eana tux na akisumañaka naru paxopes, onkono taman panx nauki asi nuxia, isiu nuibakax peminakana na atachinikana nityimox tapi po'obo.





axti tubasatai tuxia nuibakax, uikati bapache trex ases bapax sibo, auki koñokono trex nuñeka kanka oniche atimo na omikianka.

Pesumanakana nuxia bapax tyupeku tapi ane nusutux, oomo kutakuki masamuña, chepexti iiro bapax.

omikiankana tansirapae, isiu nimimix taityo au tobixh axti chimakiitikakapae.



Auki bakaibu nityaki kikixh nauki axopopo taman suikux, axti tuxuxio tux topiankana uixh nauki tyaixh enaxikia.

Sane nuxianka axiba ausiratai enaxikia abu taux kibisi auna niki monkox.

7. NUXIANKA TUAX NAUKI OMIXHIANE ENAXIKIA

Korauro nuxia nityubaxi taux aibu nityubaxi kanx, masamuña niyiki tux eana nauki apaa ajchaiñakana nauki uxia nipiankax imo nuxianka enaxikia.

8. NANENKA NAUKI UPU'U TAUX

Nururaka naibuku taux axti tipanso sinko, diese manenka nauki uxia nuxianka enaxikia.

9. TIEMPOX NAUKI UXIANE ENAXIKIA AIBU TAUX

Uxia masamu nanaña nanenka au nasikibes, chuxiampi uxiane axti tarukapae nipeki sux, axti iñatai mankax bochetepobo enaxikia.

10. ÑAKUSABE UPASAMUNU ENAXIKIA AIBU TAUX

Axina bachikoikixh tyone yachikoi paix, masamunu ausiratai enaxibo aibu taux kauta asamu naxixh usiña, naxixh okoro, pemakax, axhikia tux auki pauru.

Axiba upayurara apasamu enaxikia: pomanka, yochechetaiki yarusirika, taityo siomanka axti chauki tibokusiuru.

11. ÑAKUSABE PANUNEKANA NUXIANKA ENAXIKIA AIBU TAUX

Axina napae manunekana ñome nichechetaiki, taityo nichechetaiki musunau, boposo abe nichechetaiki manunekanaityo ñome naibosityaiki kausane nuxianka enaxikia aibu taux; sane niyiki-axina ñapanaunku monkox.

12. KAUSANE APIPIA APASAMU ENAXIKIA AIBU TAUX

Nauki uipia masamu ausiratai enaxhikia aibu taux, auki na nubasaboriki taityo nubayuraka imo napae axti masamunu paxopes, bausix, siukux, kuxabixh, kasuerax.

Basaborikia nuxia nanaña ñomerirax na uxiane axiba ausiratai enaxhikia. Auki kaima osoimatoe makonte masamu, sane aye soi nuxianka enaxhikia aibu taux.

LA MINGA EN LA COMUNIDAD INDÍGENA

SANTISIMA TRINIDAD

Lorenzo Rodríguez Parapaino

Bachikoikixh Tuxiante

1. BOBIKIXH

Axina bapachekixh nauki atusi imobama kaima taityo imobama kuabotiki ikuna kux kupikikia, mayaika; nauki aisamunemaintyo au kuantioki naneneka aibubama ñana isunaunkusuxima.

Axiba tikañe niyachikoixhimia, ñupapanaunkuxima, nisiborikixhimiantyo bama uyaitaiki, nupakimataiki uñumantaiki nukiasityaiki; axhimanu ñasamukuxima bobikikia nauki sane ayurama imomantoe nauki uxiane konto axiba aruki nanaiñantae niyachikoimia auna posapatax kauta yabibikixhimia.

Axina bobikixh uxiampae ityopiki sane bayurarama imomantoe nauki uxiane axina yachikoikixhimia taman po`oso, axina xhanti aisamunenti konto, ityopiki chipueruxtipi aisamunenti ichepe nikipostoti; taityo axina bobikixh tikañe axina takanaxti nimonixhti naki bobiko, ityopiki champite nimonixhti nauki apakati imo bama bayurarabo imoti imointyo nikipostoti, imo uxiante bobikixh.



Tyone axina ixhanka suraboi ausukari api axina nirixh bobikixh, nauki akua aemo, uisamunentyo aibubama oposapa, usunaukusutaiki auba posapataka aibubama osiborisapa ikuna kix.

2. Sane naka Bobikixh.

Axina bobikixh abe sirimana bachikoikikia omixiante auki nuxiankax taityo oberabarama axiba po`oso auki posapatax Santísima Trinidad nauki ayurama imoti naki bobiko, sanetyo axiba nikipoxtoxima upayurara ñomeampatoe, sane naukiche uxia axina nisiborikixhimia tikañe`e.

Uisimoniankanatato axina nipiakaxima aisamunema bobikixh au posapatax.

Nauki akuasi oemo axina uxiantai nisiborikixhimia tikañe bama osiborisapa, nauki aisamunema axibama kuabotiki ikuna kux.

Axina naka bobikixh nesabama mamonkox auna kix nirixh chiquitania sane nirixh ui bama tikañe iñataimia auki kiatax kix nirixh España.

Axina bobikixh sirimanatae manunekakaka nauki aye osoi taityo imobama kuabotiki ñana ikunakix tyone`io axiba: bachikoikikia, aberabakaka, bayurakaka, pukinunkuka, tokokoka, pukinunkuka, masimunukuka, makuansomokoka, taityo nipokisiki tabaix.

3. Nuxianka bobikixh.



a) Nuxianka:

Axina nuxianka bobikixh aibu ba nenaxi ñanaux taityo axiba ñemonkatae abe auna utupeku, axibapae uiche uxiane tabaix komirax aukina ñanaunx tyone`io axiba: noseox, tabax, narox, pakux, sues, tux, taityo oripomo, axibaityo yachikoimia isiuna nuxiankax axina naxixh imo tabaix, naxhixh usiña, nuxianka pemakax imobama siromati ayurama imoti naki bobiko.

b) Axiba aibuche uxiane bobikixh

Nuxianka naxixh imo tabaix, nuxiantimo oñi especialmente noseox tubaxio au takux barikix, simiantae tabax tubaxio auntakux barikix, tapi tarukapae nikibiakixh axina porebox taityo omana noseox imo patax, axina uipiatata usa`iki nauki uxiampae naxixh, axina niyukix tope ururau tox naneneka nakax tope`e masamuña pes, nikoraukux chayatae tapi oomo, sane naukiche uxiampae naka tabaix, tyone yapakataboti naki bobiko imo bama siromati imoti merio nanenes.

c) Barataka

Axina utuburiboma axibama yebomati imo bobikixh tyone axina kiatax uiche aikoñoko bobikixh tyoneampae axina nikusiupux, imobama mabobikoka, tyopiki aboma bama po`oso siromati imo bobikixh, tyopikiatae pemakax axibama, mapoximiaka, mayaika, masiomanka, tyopiki koñokono nuxia nipemakaxti naki bobiko, iyoatae siromati imo bobikixh, champixti tarukapae.

d) Axiba botoxiobo

Kiatax nonxi bobikixh axina nibuenukuxti, axina nakaxtiao monkox taruku nipukinunkuxti aibubama yebomati imo nibobikixhti, axina nakaxtiao monkox taruko nipukinunkuxti au nipoxti taityo itusiankatati nipinuku nikusiux nityabaixti ichepe nikipoxtoti, sanetyo pemakax chikuasiripi nisukux chepexti tonkisioma nabesima ityopiki sanentyo imo yachikoimia imo bobikixh, tyone

aximanu yapakataxti imobama iposapataxti baama yebomati imo nibobikixhti.



4. Aukina bobikixh omixhante arukinanaiñantae bachikoikikia

Axti naki xhanti abobiti urapoiti au oberabakax nauki atusi imo bama pooso ityopiki onkisioti chiyebokatipi aisamunenti axiba yachikoiti chitamanpatae omixhantamoebo axiba suraboira nobirixh tyoneio axiba tobebo ñansaxti kitu au ñanaux: bapakitae noseox, matakax narox, nankixh,, ataityo, narox nauki ane usuara kauta anti kitu axiba uñutuburibo imo kiatax nasikibes taityo pikiataka bachikoikikia tyone`io axiba: bakubaikixh niunx, barikixh sueka imo ñanaunx, bakubaikixh nansaibox, bokibokikixh nansaibox, naxikiñanaux, nuxianka pox, taityo pikiataka bachikoikikia.

5. Axibama siroboti imo bobikixh

Namanaiña mañoñinka, paika taityo mayaika auki posapatax Santisima Trinidad, ane auche kuamatityo ayurama imo bobikixh auki kiatax posapatax axina saimia. Axibama mapoxikia, pokiposimanka, masiomankaityo siromatityo ayurama toxio imona

yachikoboiboma axina isiukina nikusiuxima nauki aisamunema, ñome paika apaiña nabox, apaki nankixh, apiña pese axiba omixhampae komirax sirobotato kito imo kiatax nasikibes; apaki noseox, apaubai noseox, ata'a kichores; sane axina yayurakaxima imoti naki bobiko.



6. Axti naki yasutiuti bayurabakax.

Axti po`oso, nikipoxtotityo axibamaintyo isunaukusuxti tyonema bama yasutiuma aximano bayurakax ityopiki tyonema bama ñankitioma au oberabakax nauki asamuma bobikixh.

Anentyo kiatax bayurakax saneantae champixti ane tabaix, naxixh usiña taityo pemakax. Axina bayurakax uxianteyto especialmente imobama aibo apoma, imobama biurax; paix, ñoninx imobamaintyo mapoximianka, paix, ñoninx imobamaintyo mapoximianka, paix, ñoninx. Uxiantae aximanu bayurakax champi bakobirakax.

Sane uxiantae nisiborikixhimia axibama mamonkoka, isiukimia tyone aximano nesaxima propuestax o demandax, nauki auro aumano ley imo manunekakax imo namanaina auna nauki nirixh

Bolivia. Tone axina kauma ane aumanu ley nesa manunekatax n̄rixh **070 AS-EP**.

7. Nikua bobikixh

Axina nikuana bobikixh tikañe chitusiupi imoma axina nikuax tyopiki chitusiupi imoma tikañe nikuana komirax aukina niyoxima, chitusiopityo imoma nikuana monixh, axina kaima chauki tikampiabo titusio imoma nikuax arti siro niyukuax chauki titusio imoma mantukubu niyukuax tyone axina nikuax takana mil Boliviano tyone`io: noseox, tabax, pakux, cebollax, axiba oripabo takana nasukax, siyix, sues, nuxiankax narixh, pemakax.

Tyone axina nikuax axina bobikixh.



8. Nububiki naneneka nuxianka tabaix

Nuxianka naxixh ururao tres naneka tyone axina n̄rixh tabaix: axiba bokusiribo omixhane uiche obiki taityo kibiaipobo, nomaka noseox, nityubaxiki nomanax au takux yarikix, bapikix sues, bakareakax sues eanaki niunx, axina sues uxiampae tyone na nosixh uiche obikio nuxia tabaix, bakareakax tux chepe nubatakax manio trex paxopeka, ñupatakimanaukuku noseox, noseomantoe o namariyux imo patax, axina tubaxixh imo patax, pankana aibu niyi takones o nasukax, nauki konto apanka aibu nuxhutereo.

Au kiatax nanenes empésabo onximia pes ubuturu paxo peka, nauki obiki naxhixh porebox, enteruxi sapes naka pes yutupeku taityo yokoraukux chaiyatae axina pes uxia masamuñantae tapi kixubatae nobikikixh ityopikixti sane chobikiopi.

Nauki obiki porebox tieneki tres nubakakax porebox o tres niyiki tux omonu paxopeka, axti ubakaratatityo taman kuartax chauki tobikio tuxa akaubu pes yuturuki paxopeka, auki xikiana porebox auna kasueraka nauki uxuxio, na auro patax eana porebox, axti tuxia nuxuxikimia arapara tatityo auba parropeka, akamano takirusu taman nanenes.

Aumano kiatax nanenes, kuati nanenes tatirai axina niyaxiche amiama, axti—taneneka ti chauki ñamiamakax tubataso tatityo parropeka.

Auki onximiana pes tatityo ubuturu paxopeka enteruxi sapes yokoraukux siusiri nauki chepe nobikikixh; axti tu bubakara tatityo parropeka aibuna iyix suro tux taikiana taman taropes omoni parropeka, axti ubakaratatityo cuatro jeme chauki tobikio iyix caribo pes ubuturuki parropeka, aukiatax nanes arauro narixh chauki tobikio, kusiribo baeta ubaxibio parropeka axiba kauta arairo tabaix, chuxiampi axti

Arairo au parropes axina kauta obikio tyopiki chikontopi ñana achiriri tabaix, nauki okoro nuxia tabaix urirau trex naneneka na'ibukux akamano chauki tuxia apokisi.

9. Nubiki naneneka nuxianka naxixh usiña

Taman nanenes nururaka nuxianka naxixh usiña aibu nanaiña axiba uiche uxiane,

Tyone`io: suestanankatae nisobratu nuxianka tabax, bakareakax tux, au tox paxopeka, noseox nomanax, tubaxixh, tabax tubaxio.

Tansirapae siro tope`e naxixh usiña, masamuña nuxia pes kiana paxopeka, isiutyo siusiri yokoraukux paxopeka tapi omo naxixh, nururakax nakax tope`e naxixh usiña takanaxti saimia ocho horax

nobikixh, auki karibo pes ñokianaki paxopeta, axti tuxuxio pario, xikiana au kasueraka nauki masamuña uxuxio, axti chauki tuxixio, chauki tuxia auro patax eana porebox naxixh au kasueraka, onkono baeta chepexti ububakara naxikia au kasuerax, axti tuxia nubuxuxikimia ubarapatato au paxopeka; akamano imo kiatax nanenes titane yotipobo bobikoka, sirotityo au niyobirixh imo trabakox; tyone aximanu nirixh takana desayuno nityipoxti monkox.

10. Nubiki naneneka nuxianka pemakax

Nururaka nuxianka pemakax imo bobikixh, taman nanenes imerio aibunaniña nomixhanka axiba sirobo eana pemakax, axinampae nañes na tarukapae nikuextakax aye ityopiki axina eanaki niux kuextax oye, nupauchema, kinukunu uiti imo kiatax nanenes, auxibo nipemakaxti.

Axina pemakax kimuintya nanenes chauki tobikio ityopiki tose tiñataimiatato bama ma bobikoka besiro a`ama pemakax.

11. Nipokisiki tabaix

Axti chauki tanaiña basoma axibama yebomati imo bobikixh, axti ichepe nikipoxtoti, atiraimia kimuintya pox nikipoxtoti naki bobiko ityoximiata baukox imoti kiana, nauki anityati sukaribama yebomati imo nibobikixhti, axibama mañoñinka taityo paika, makuansomokonoti imo bama iposapataxti, machampienkanati imoti



baetupax ityopiki tyonenti naki bachebo osiborikibo ikuna kux nauki uxia nosiboriki aibubama usunaukusuu.

Machampienkanati imo bama yarukityoxti, nikiasityoxti, yobotoxti, nipiakitoti, imo bamaintyo yebomati imo nibobikixhti mañoñinka, paikaityo, tapi ubata aume axti bobikoti kiatax oposapa, tapi ensoro axina uxiantae nosiboriki ukua oemantoe, sane

tikañe ñakuansomokokoxima bama mayarusirika, chauki aximanu ñakuansomokokoxiti; ityoximiatati baukox imoti naki manxi iriotiti aumano yachikoimia taityo ichepe nikipoxtoti, aukimanu pokisiro tabaix, machamanama imomantoe axti naki mapokisinana ichepe nikipoxtoti, machamanama imoti naki bobiko imointyo nikipoxtoti, axti tichauki ñachamakaxima, atamakana nuxia kasueraka, nauki achamama imo namanaiña bama bobikoka.

Axibama mañoñinka aboma bama eanama ipiakama apunuma, asimunuma, aumano xatox siromatato aikiama axiba nibuxixhimia, nitaboxoxima, nauki uxiane piexta y axiba nikipoxtoxima tupatirai autoko axina nirixh tokokox sukiununux, sane naukiche empesabo piexta, chepe nikipiki tabaix, taruku nipukinunkuxima axibama ma monkoka.

PREPARACIÓN DE LA CHICHA FERMENTADA EN LA COMUNIDAD DE EL PUQUIO CRISTO REY

Ana García Choré

NUXIANTÉ'E

1. Kausane nauki uipia uisamuné ókoro Tabáix.

Axti uxianka masamu tabáix nauki ucháa, kusiribo airó imó nityareá noñínx nauki airóti matisina sues nosíxh, taripóns, nutasánx au ñanáunx eanaintyo nfunx, autyo xhoéns uiche obíki nuxia tabáix, axti chauki tiñatai nisubaikína tísiro uikiareata au pox chaku maxanetax ityo ompakí noñínx, ityá paix ane naucheityo karéara au kartón.



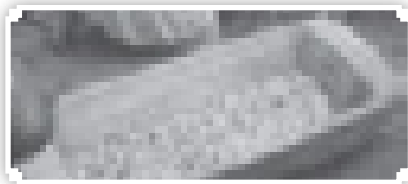
Aukimanuintyo bakareaka noseóx, tabáx au pox nauki uiyubái, óoma ikú sirimamáx kixhoropése maamotóx siró omoní trex nuñéka ané pése ubutúru, sanentyo nubachikoi aibú tabáx, batakiika ui kisés auki pikáabo mochiománkatai nauki atubáxi au takúx barikiróx ui batubaxichóx kánx, axti taxisúbara au takúx siró



au taman kasuéra sané niyikíx chepekti tanaiñá atubáxi, sanentyo nityubaxikí nomanáx noseóx au manuintyo takúx barikiróx.

Auki bapachekaityo oripóbo, uikati au ñanaunx matisina takonés, uikiareata ityif tarapicha nauki uipixi axti tichauki kaima uiñomikankata niyf takones nauki ane nuu'úx oripobo tabáix.

2. Nimóche uxiané ókoro tabáix.



Aukimanu kaima uiyubaita noseox kituriki trex masamutuka nisubaikixh, uiyubaitaityo noseomantoe taman masamutux imo patax, uiñomota ikú maumotóx kixhoropés, axti chauki tómana noseóx uityubaxita au takux barikirox, aukimanuintyo uikati au ñanaux bapau tabax taman nasaikixh uikiata tato ichaku maxanetax iñataitato au pox uityakita, uiyaxibita, uipikata, uityubaxita au takux barikirox sirobó eana tubaxíxh uipiaubikio kitubíkiá kauta ameno kitu paxopeka uityimokokío paxopeka, omenó kixhoropéka ubuturu tapi taesiruru nonkó pése ubuturúki.

3. Nikibiaipóx chepé noripó ókoro tabáix

Karéara tux uiche amatámakana kuaru paxopeka, axti aibo itóbi siro pése ubutúru nauki apée tux. Ane nauche siró niyf takonese

eana tux anuki ane oripóbo, axti chisiroikipti tubaxíxh ubau paxopéka. Tapixti nuu'úxtai na siró eana, aibokí siró axti ñáana tiyíx nauki uixh uxiampae nokokó tabáix.

4. Nururaká nuxianka ókoro tabáix

Axti tipeeko nuxia tux siró nikíx kuati nanenése, auki kaima cháiyatai niyokoraukux chepexti tiboxipópoko, tapi omémana omomointyo, isiu niyoxipopokó paxopeka tusiu axti uxia niyokibiaikíxh sane chumuinasiopti, tapixti chúxiampí niyokibiaikíxhi uixh umuinasio. Isiuki niyoxipopokóx chepe niyokoraukux nauki chépe nubaxikipíikíx, axti tubaxikipíiro matámakana tato ui tux, isiukiityo yoxipopokó paxopéka siríibu sikibóx ubaturúki otochémakana ui tux, nonkó pése ubutúru sane masamuñántai tapi kixúubatai nobikikíxh.



Axti titabé toxi nubaxikipíikí paxopéka, auki kaimá aráiro porebóxi taikiana tox kasoeráka omoníki siró au kiatáx paxopése. Axti tubarairo auki matámakana tato ui tux, auki onxímia nuxia tatityo pés ubutúru nauki kónto auxipópo.



5. Nururakáx nauki óko tabáix

Axti abe topé paxopéka boxipopóko, pikiatáka nopóosápa papátara sirobó eana uiche ubáka. Tiñatai trex nubaxikipíikíx matámakana tatityo auki auxipópoko táto aukimanu kaimá karíibu pés ubaturúki, auki xikiana ubau kasueráka nauki abuxúxi



chepe ñokimuintyá paxoéka nauki amuxuxiánka, axti tuxia nuxuxikí porebóx auki kaima siró patáx eana axukúkiu nuxia patáx eana niyaxíxh nauki ubáka, auki kaima kuantio ísu niyutakibaitú noseóx, auki barápara tato ubau paxopeka aibu niyokoraukúx isíu nauki abuxúxi nuxia, auki ónkono imó kiatáx nanenése, auná chauki nubachikoi aibú porebóx.

Axti tikuati kiatax nanenése, batikai mamiáma iyíx, aráiro baeta ósoi auki taman paxopés chepexti cháuki champi nané áa'u, páubiu nuxia kautá kusíribo amiáma iyíx, auki kusíribo maxikia ui sirimanáx taropése auki kiatax paxopése axina ane cháma áa'u iyíx, sane núiki aibú numamiámaka chepexti tanaiñá ubátaso tato paxopéka ui iyíx, nanaiñaintyo miámana aximanu kusíribo axikiaíbu naukiché porebókiki au kiatáx paxopése nauki abáta nuxia paxopéka uina niyixátóe, isiuki numamiámaka kuatítyo niyaxíxh isiukina numaxikianka ui sirimanáx taropése iku mañamatáx, auki taichómeno nuxia niyaxíxh siró au kiatáx kasoérax, tyopiki manu niyaxíxh baserebio nauki airó tux eana au kiatáx paxopese nauki amiáma tatítyo uiche amatámaka paxopéka axti tubaxikipíro táto ui niyoxipopokóx, baserebioityo axti xipópoko péese nuxia imo manu niríxh naxisióx. Axti chumamiámakaikipi iyíx xikiána péese ñomé nopóosápa axiba payuráara oemo apapáta taikianá taman siukúma tyone nubapakáta au manu nanenés.

6. Axiba pasámunu ókoro tabáix.

Axti tisai cháuki mamiamakáx, ómo tatítyo pése yotfi paxopéka tisaiptí nanaiñá sapés Axti tiboxipópoko cháiyatai tatítyo nubakorauku ui mekotóx abáesa ñome paxopeka, sané cháiyatai niyokoraukúx, uxiampae axti tonxoñí nubakorauku tyopiki axti batáchebo na taman ui yakoraukúx matokóono kiatáx, sane nauki úxia nuxia nobikikí tabáix, axti chikoraurupi cháiyatai nuxia iyíx

uixhi aximanu ñáana axti tuichápu
oñonkisíu aximanu ósiatai isiu nóti uíxh.

Isiuítu niyikí sapése, masamuña
nonkó pés yotí paxopéka, axti
tikiamointyo sikibóx ubutúru, siríbu ui
kibokikíxh nanankáx o ui tyurupakíx,
ótochémakana sikibóx ui tux, añburuítu
manu ótochebo sikibóx, tyopiki manx
tanu baserebio uiche másimu nañés,
uiche bape pése axti iñatai mankáx.



Axti tiñatai óorax kauta samámekana
nauki cháuki nobikikí tabáíx, rabóti
baréoro paxopéka uixh urabói ta chauki
tobíkio nuxia iyíx. Aunaintyo sapése
isiu nimimíx bupaubiu nuxia tox paxopéka
nausí ókoro ui tux y nasú nopitotóx eána,
axukukiu ui nityakí noseóx, kauta arái iyíx
au kiatáx nanenése nauki apuibá nuxia,
tyopiki chúxiampí axti arairo
tabaíx au paxopés aibu chimia tux áa'u,
uixh mamesóityo tabáíx.

Au kiatáx nanenése tansirapae búpauru
tox kitubíkia kautá áutimo paxopéka
kauta arái iyíx nauki óko tabáíx. Auki
kaimá baráika iyíx ubau paxopéka
nausixátue na ókoro chepe nubatakáx.

7. Nimóche kaimá uxiané okoro tabáíx.

Axti tichauki barakíx ane ónkono
nisobratux ubau paxopéka axiba
amonkío topé'e manu níríxh tyaityúx,
tyone uichapau tyopiki tarukapae
nuniñakáx, tyonentyo tóxió tatítu
ñome axiba nopoosápa payuráara
apapáta ochépe.



Aximanío tox paxopéka siró
baeta yutabuxíbo mañamatáxtai,

sane omónkono au nanaiñá sapése, chepexti tupuxúxiu núxia, sane isiu nimimíx nuxia o au tobíxh motiniñoeno uina arutabáesa niyutabuxíxh nauki óko nuxia tabáix, omóni siroityo kisés chepe nasú tantóx o nasú pakúx tapi mumamesó oboi ba ñinantíka ikuna kíx, sane chikáiburupi niyutabuxíxh chepexti titabé trex, kuaru o sinko nanenéka o axti tipókisiro nauki ane chakáx yupu nanaiñá ba nosiborisáapa butásuru abéeti áucha tabáix. Anentyo kiatáx niyikí nityabuxikí tabáix axti tañburu, siró kuxabíxh ityurú paxopése y auna tyupekú siró táux o nirixtyo táunkunu tapi taesíburu tanéne noríxh. Sané niyikí nuxianká na ókoro tabáix nubacheatátoe uisamuné auki ñemónko tikañé ónkono oemo axina mapanaunkúx oboibá pasinitañá usaibu auná nokí'i.

8. Chakáx imó ókoro tabáix



Yubáu manío trex o síngo nanenéka nañibukú tabáix, ané batasukúx ñomé nopoosápa nauki abéti áucha, ane nauche au sapés au kiatax au tobíxh, kuantío noññka yochepe niyokipoxtaiki, axina maunkiana yasutíu sirímanáx taropés aibú baukóx áa'u ui nikiposíx nauki uraboi yusukarí nanaiñá na nimóche manu tabáix, axti tichuki nuráx ityoximiata taropés imó taman noñinsaapax nauki aipokisína tabáix chepé nikiposíx, aximanu uiche asuríu isiu manityana baeta chimiantai nauki achampienka imo manu maunkiana, auki omenóti ityí paxopés aakamanu ané mekotóx, kasueráka ítyo taropemánka mochiománka machamatáka, aximanu mapokisináana isokisináta nityomoentó nityabuxí taman paxopése, imo tikaríbu nityabuxíxh, ui nikiposíx isíbuta isúki ui naabóx axina nisupatáx, nikianá páix kusíribo maxikiana axti síngoatai taropéka oníki axina nityúx au taman kasuérax, auki

ikorauta ui mekotóx abáesa ui nikoraukúx chiríriko kuantápe, auki arápara tato óni aximanu nityux xikiana, auki maxikiana tatítyo au kasuérax auki kaimá machámána ñomebá abe patirai ityí paxopese, isiu nipokisikíx ané múnsiku ímo, kusíribo áche mekuna maunkiana chepe nikiposíx, auki toxiityo ñome pikiatáka, axti tichépe ane omemkú taropemánka bátaso ui tabáix auki kaima manityana tatítyo na mapokisináana nanti: aensaté baama sarukityaiki basuriuraté na ñakumanataxti oemo nakí po'óoso, auki nanti ñomé nanaiñá ucharaté, opiñumuta nanaiñá uchara. Opiyarapáta chimiantai aakí'i nauki akusíri achá kíx, auki chépe búchabo. Axti tikípiro oboi nanaiñá, auki aximanu mapokisináana bakípuru nauki apacháma ñomempatoe, sané niyiki chakáx chepe nikipikí tabáix aibu pukinunkúx piexta.

9. Nikusiupu nuxiankaná ókoro tabáix

Axti merio titané norisibakáx, noñnka papunúunu buxíxh, pasimúnunu taboxióx, tamporaityo, auki titané pukinunkúx aibú tokokóx sukunúnúx, papásuru paika yochepe noñnka sané pasukununu kimuintyá pox, aximanío pasonio abé kimuintya oboibá botókoso yusú chepexti tichauki ñupapunukúx, iyau tokokóx ane biakáxtai oboi manío amonkío botókoso tyopiki amonkío mupukinuñá nuxia.



10. Taruku nimóche ane iipiakáx nauki uxiané ókoro tabáix.

Isiu nanaiñá nuxianká tabáix tari chépeío paíx chepé nikiána axiba abe kuantaná bachikoikíxh, axti champí nikiana paíx yochepe nichechetáiki, tyopiki axti manauntáka kuata tárupapae nutakisíriki tyopiki yarusirixátoe bachikoikíxh, uixh nantax chíyebopi nobikikíxh. Axti utabaikaityo uisamunéna aibu nanaiñá naruukúx oemo nauki áye nuxiankákx, tyopikixti uxiante tabáix eanakí maxikiatakákx tyone aximanu nantákx inantapae, axti chobikiopi porebókx tyone aximanu utusákatai uixh o ímo mabekíxhtai uixh, tapixti chobikiopi iyíx tyone manu ósiatai numapiúnkuku ímo y sane chupukinúnkapi uixh y ónkono oboi nopoosápa. Sane apisamusé nuxia axíba muxianx autabái.



LA MÚSICA AUTÓCTONA DEL PUEBLO INDÍGENA MONKOX DE LOMERÍO

Ignacio Soriocó Surubí

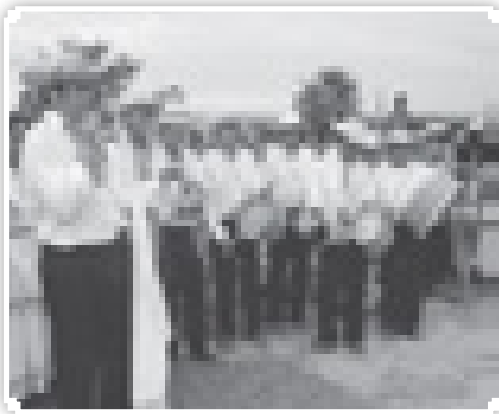
1. Sonixh au Tubé'e Monkóx



Buxikia au Tube'e Monkóx

Tube'e Monkóx iña'íbuta nanaiñá ñapanaunkúx, takana axiná sonixh, táruku nikuax imotí monkóx, pukínuñati aíbu, axinampae ñoome ba pukinunkuka au nanaiñantai ba posapataka aukí na tube'e Monkóx.

Tube'e monkóx iñaibuta axiná nisonixh, tyopiki táruku nikuaxi fmo, ta tyone axina



ónkono ui báama pasinitaaná chepe baama iñumantaxima ikuna kix, ta tyopiki kaimá axibáama iñumantaxima ñasoniteema tapi énsoro pinanakimia.

Kaimá na atusi ñemanaunkuxatoe nisimoniankaka sonixh, sirimanama masiomanka ubukí nixhikueraka yebomati apúnuma ñoome ba sirimanatai pukinunkuka ta'á pirikí nikixima.

Niñupunukú buxíxia ubau nixhikuera

Tikané chimupununupi buxikia au nixhikuera, ityopiki axibáama ma ñanunekaka chaukinámpima, kuamati ubauki pikiatata tubéka, chipiakapima aipunuma buxikia, uixh axiná champí nimoche uimia anunekama imo masiomanka apunuma buxíxia au nixhikuera uinaintyo chuxiampi imóma.



Axiná sané, tusio nuxia au Lomerío, ityopiki champí mainki báama mañanunekaka auki tyiripo, ta namanaiñá aukinámatai tube'e. Ta'á au nityakirú nasikibés 60, nimo tiñataimia ma preireka au Lomerío anúnekama nuraxtí tupax, auki sitópikoma uiná manunekatax.

Ta'á au nikusiritú nasikibés 70, ma preireka bakipuruma omixhiane nixhikueraka, kautá áye nikoróx ui masiomanka, auki kaimá axiná sonixh siró au nixhikuera, tapi ma preireka iñatama nuxia nauki aye manunekatax au Lomerío, bakípuruma imó mayaika au pikiatata bopetaisiri manunekataka na aye uimia petaisiri nikoroxi.

Nimo tiñatai nikusiritú asikibés 1980, taesiburuma auki Normal axibaama kusinitaña ma ñanunekaka, uimia kaima

ñemanaunkuxatoe manunekakax imó masiomanka nauki apunuma buxikia.

Au nasikibés 1982, ma yiriabuka ñankitioma pinanaki Nityakí Kobierno na akoro au Ley nírí Quinta Sección Municipal, bupasau 16 nasikibéka na akóko ñíríxh, ta'á au 18 panx marzo nasikibése 1999, aibokí ñemanauntu kaimá íyebo na niposikixhimia báama monkóka aukí Lomerio, ta uixh kaimá tusiankana nuxia sonixh yupu buxikia.

Yopirikí tox nasikibéka, Gobierno Municipal, masamunu nixhikuera imó manunekatax imó mapunukúx buxikia, níríxh (EMINCHI), aubá tox nakáx:

Sonixh monkóx.- (Coro Orquesta infantil autóctono), axina ónkono ui báama iñumántaxima.

Sonixh Renacentista Barroca Americana.- (Coro Orquesta Misional), axina ónkono ui misiones jesuíticas aukí chiquitos.

Auki ba tox nubakax, kaimá sonixhi, písio nuxia ubau nixhikueraka, tyopiki ma nixhikuereruka ipiakama apunuma, asimúnuma, ipiakama asínkimia biorín; taityo ipiakama asámuma buxhikia, ñanunekataxíma mañanunekaka aukiná nikiximántoe.



Niñupunukú buxikia ubau pukinunkúka

Kusíríbo niñupunukú buxikia au nanaiñá pukinunkúka ubau posapataka Lomerío, tyoneio pasíríbo apityusianka nipukinunkuxti Monkóx, axti champfí sonixh aibú buxixh, choriopatai pukinunkux. Kusíríbo siró sonixh au nipoxti tupax, ímo bíxhpera nipiexa posapatax, siroityo imó prosesion isiu nausipituxti Sántux Patrón



o nausipitú nupákima, axtí chaudi prosesion, tákisiro kaimá ñemanaunkuxatoe pukinumkúx, aibú namanaiñá axibáama makrixtianuka bapasearama.

Pukinunkuka au Tubé'e Monkóx



Yarusiríka pukinunkuka au tubé'e Monkóx

Tube'e Monkóx, iñanaunta axibá yarusiríka pukinunkúka takaná: Pukinunkúx nikusiritú nasikiibés, Kaxnabáare, Páxkua, San Kuan, Santuka, Nupakíma Konsesión, Nakaxti ikú kix Kesukrixhto.

Pukinunkuka ubau Posapataka Tube'e Monkóx

Tyoneio axiba pukinunkuka au posapataka Tube'e Monkóx: Kantenario, San kosén, Santa kurusíx, Nupákima Fátima, Sanantonio, San kuan Bautíxhta, San Péeru, San Páuru, Nupákima

Kárme, Nupákima Santanáma,
Saninasio, Santo Tyominko,
Sarorénso, Nupákima Nasúnta,
Santarosa, San Xamón,
Samiyée, San Pransixhko,
San Kabriel, Rusario, San
Simón, Santuka, Samartín,
Kesokrixhto, Sanatrex,
Purísima.



Sonixh yupú Buxikia

Sonixh aibú natiraixh Kaxnabáare

Letra. Pedro Chuvé Charupá

ar Bíanu Bailaba
Akoborityote Mariax,
kuri au tubee imo piextaxi
Akoborityote Mariax,
kuri au tubee imo piexta
auki na ipukinuna, aibukiityo
auki na ipukinuu, aibukiityo
Axina nanenes, aemote
Axina nanenes, aemote
Auki na ipukinuu, aibukiityo
Axina nanenese, aemote
auki na ipukinuu, aibukiityo
Axina nanenese, aemote
Tapi asuchekate Mariax,
tiñataityote piexta kaxnabare



Tapi asuchekate Mariax,
tiñataityote piexta kaxnabare

Uiñataityote pukinunkuxiityo
Ñome ba trexi naneneka

Uiñataityote pukinunkuxiityo
Ñome ba trexi naneneka

Uiñataityote pukinunkuxiityo
Ñome ba trexi nanenekas

Uiñataityote pukinunkuxiityo
Ñome ba trexi naneneka



Sonixh aibú buxixh
Axiñi chikitanuxiñi

Axiñi chikitanuxiñi
Koñoxataityo niyesa puebluxi
Axiñi chikitanuxiñi
Koñoxataityo niyesa pueblux
Kauta uchaka axina naxixhi

Aibu axina taropes
Xhakaibukaiityo auki na bausix
Aibu axina taropese
Xhakaibukaiityo auki na bausix
Sane, sane, chikitanuxi

Tarukapaetyo nipukinunku
Otokora baeta isu taboxiox
Otokora baeta isiu tampora
Tarukapaetyo nipukinunku
Otokora baeta isu taboxioxi
Otokora baeta isiu tampora



Aneintyo isi-tipi axina nitepoya
Tyone axina nisa'iibi
Sane, sane, chikitanux

Aneintyo isitipi axina nitepoya
Tyone axina nisa'iibi
Sane, sane, chikitanux

Sonixh aibú yoresox

Nisiborikixtitato kesukrixhto.

Paxkua:kuaratí kiompáare



Uxiampaetyo na nanenés

Letra: Mariano Bailaba

Música: anónimo

Uxiampaetyo na nanenese (bis)
Kurite baete bapasea (bis)
Tapi axiki tatiborikia(bis)

Chasakiompi ba nutaumanka(bis)
pasoniotetyo mupukinuñá. (bis)

**Sonixh aibú yoresomanka
Santa Mariama konsesionema**

Letra : Miguel Soriocó Chuvé

Kurityo baeta bapaseaneintyo,
Santa Mariama konsesionema,
Axina nanenese napiextamaintyo,

Kurityo baeta bapaseaneintyo,
Santa Mariama konsesionema,
Axina nanenese napiextamaintyo

Upukinuna takana tyone,
Tyone usaibu konsesionema,
Axina anenese napiextamaintyo

Upukinuna takana tyone,
Tyone usaibu konsesionema,
Axina nanenese napiextamaintyo
Tyone usaibu konsesionema,
Axina nanenese napiextamaintyo

Tyone usaibu konsesionema,
Axina nanenese napiextamaintyo

Kuriteityo baeta bapaseaneintyo,
Santa Mariama konsesionema,
Axina nanenese napiextamaintyo,

Kurityo baeta bapaseaneintyo,
Santa Mariama konsesionema,
Axina nanenese napiextamaintyo,

Upukinuna takana tyone,
Tyone usaibu konsesionema,
Axina nanenese napiextamaintyo

Upukinuna takana tyone,
Tyone usaibu konsesionema,
Axina nanenese napiextamaintyo

Sonixh aibú Tyopix

Letra: Miguel Chuve soquerè

Musica: anonimo

Somekati au ñanaunx

Supankitu

Axina noseox

Axina noseox

Axti ti chauki

Ñasamuka

Tusiankama

Tusiankama

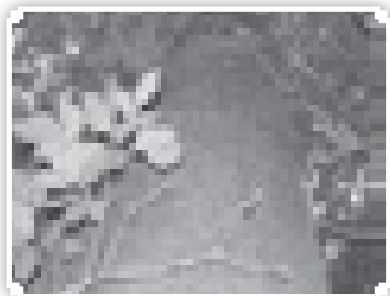
2. Enaxikia imó buxikia



Sueka imó buxikia

Xoriokóx

Sues xoriokox uxia nauki uxianée taboxiox taityo tampóora.



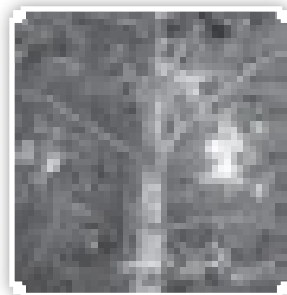
Nokixix

Níí nokixix uxia nauki omixhiané masimunutuk imó taboxiox.



Nobixh

Nipiá nobíxh uxia nauki omixhiané narkoka imo taboxiox taityo tampóora. Kibikix baserebio apiche akipie tyakix nauki asina au narkox, tapi kichoro tyiripo.



Enaxikia aibuche omixhané buxikia

Bokimianka

Bokimianka omixhia nauki uxiane buxixh yoresomanka.



Purubixh

Purubixh baserebio uiche automoe yoresoka taityo yoresománka.

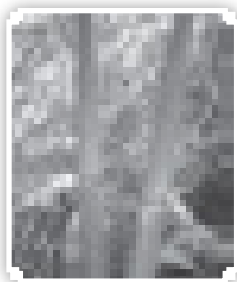


Yopox

Yopox baserebio uiche atabuxi nuxtú nityanú buxixh barikirox, natiraixh, tyoopíx taityo sananáx.

Bachukutúx

Bachukutúx baserebio uiche ausítoko nobixhtó buxikia axiba busukirobo.



Bokíxh

Bokíxh baserebio imo buxixh, natiraixh, tyoopíx, yoresox, sananax.

Tyakíxh.- Tyakíxh baserebio uiche akibuxi taityo atañoie nisú taboxióx, tampóoraityo.

Axiba niyutakí numukianka omixhia imó taboxiox, takana nityakí nuichibixh, nukaurax, noibox, numaiñaxíxh, nupatióx, nookíxh taityo kixúbi nuichibíxh, .



Buxikia



Buxikia

Tyoneio axiba nibuxixhtí Monkóx, ta nisamukuxtiatoe inanañá axibá enaxikia auná nikixtí'i.

Nubaká buxikia

Axibábuxhikia ané tox nubakax:

1. Buxikia busúkiro
2. Buxikia musimúnunu

Buxikia busúkiro

Seixh nububikíxh axibá buxikia busúkiro: buxixh, natiraixh, tyoopíx, sananáx, yosesóx, yoresomanka.

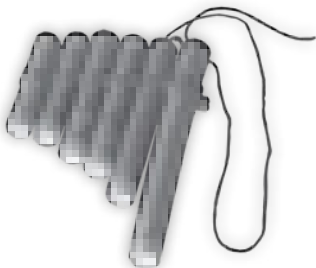
Buxixh



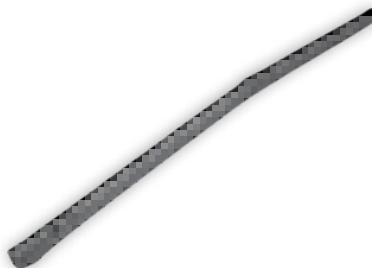
Natiraixh



Yoresománka



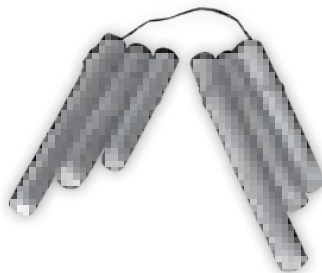
Tyooopíx



Sananáx



Yosesox



Buxikia musimunu

Tox nububikíxh axibá buxikia musimúnunu: Taboxiox, tampóora.

Taboxiox



Tampóora



Nomixianka buxikia busúkiro

Buxikia busúkiro omixhanté aibú ni'í bokíxh taityo bokimianka, axti omixhante raboti niñupapukinukux uití nakí ipununutííño.



Nityisiki buxixh



Nisitokoko buxixh

Nomixianká buxikia musimúnunu

Buxikia musimúnunu omixhianté aibú ni'í sues xoriokóx; kusíribo tísiro ni'í xoriokóx siunaká nisumaunx sitókono ui nixhikómprox, uityo nasuirérux taityo kisés.



Nárxox



sítókono sués



Nuxianká taboxiox



Chauki taboxiox yúú masimunutúka

Buxíxh

Buxíxh

Buxíxh sané níríxh ubaturuki ba buxikia busúkiro, abé siete nixhtox, taman auná ápe, seixh aakí'í, auná kutakú kautá naká taman nixhtóx, tabuxio ui yopóox.

Nabaikíxh

Buxíxh ané imo tox kuartax aibú sinko rérux nabaikíxh, tox y merio rérux yaikíx, abé siete nixhtox, tamán auná ape aukiche asuki, seixh auná aakí kautá omenó nubasú ne'éxtí nakí ipunuta axibá opityamuxikiata taityo opikiamperaño omoní nixhtox nauki aye soníxh.

Axiná nixhtox aukiche airóopo makiitíx ané imo sinko rérux nichekíxh pínanaki niñáunx.



Taityo tamán kuartax nicheekíxh mopinanaki ba pikiatáka nixhtox, tapi axibá parasaimia nixhtox. Ané ñóome tox rérux nichekíxh ñomeampatoe.

Nuxiankax

Nauki uxiané buxíxh, kusíribo merirau nababaikixh, auki t́siro bokixh.

Axti tikoño nuxia, merirau niyuicheki nixhtox nauki ausítoko ui bachukutúx; auná kutakú tabuxio ui yopóox, na raboti nisiux axti púnunu.

Nipunukux

Buxíxh barikírox púnunu aukí yarikikíx, axtí nakí ipunuta, iñatátí ityurutí niñaunx kauta naká nixhtox na aisukití, éeno oboiba tox ne'éxtí, auná ape iñatátí nepaux, auná aakí nepanaunkúx, taityo siunakax kausane ñapunukuxti imo, axibá trex nubasú ne'éxtí opityamuxikiata taityo opikiamperaño omoní nixhtox nauki aye sónixh.



Ma monkoka moñinka mapunúunuma

Auche púnuunu

Buxixh barikírox púnunu ñome aruki nanaiñantai pukinunkuka taityo au pikiatakatai naneneka isiu nabaityukú nasiikibés.



Ma monkoka moñinka mapunúunuma, paika botókosó isíu.

Natiraixh

Natiraixh

Sané nrixh ubuturuki ba buxikia busúkiro, abé ocho nixhtox; tamán tyoripiakisa nixhtox auná ápe, seixh aakí'i, tamán kimuintya nichakux.

Ané tamán nuxtuma tunumusíña auná kutakú, aukiche asúki.

Axiná tyoripiakisa nixhtox aukiche apaikibu makiitíx axti súkiro, ané ímo síngo rérux nichekixh pinanakí niñaunx.



Auná kiana ané tamán nixhtox, kautá airó nasúniapá neestí nakí ipunuta.



Nabaikixh

Natiraixh ané imo tox kuartax aibú síngo rérux nabaikixh, tox aibú merio rerux yaikíx. Axiná nixhtox aukiche apaikibu makiitíx ané ímo síngo rérux nichekixh pinanakí niñaunx, tamán kuartax aibú tox rérux nichekixh mopinanaki ba parasaimia nixhtox, tapi axibá ané ñóome tox rérux niyuichekixh ñomeampatoi; aneintyo tamán nixhtox kimuintya nichakux.

Nuxiankax

Natiraixh uxianté aibú bokixh upuubu, kusíribo merirau nabaikíxh na atisi, merirauityo niyucheki nixhtox nauki ausítoko ui bachuxkutux, auná kutakú tabuxio ui yopox, ónkono tinumusiíña ustubu aukiche asuki.



Nipunukux

Buxixh natiraixh púnunu aukí natikaikixh, axtí nakí ípunuta, iñatátí ityurutí nauki aisukití, iñentatí ui ba tox neestí, auná ápe iñatátí nepau neestí, akñ nepanaunkúx, taityo siunakax kausane ñapunukuxti imo; axibá nubasú neestí opityamuxikiata nixhtox taityo opikiamperaño omoni nauki aye sonixh, tapi na nipiapá nasú neestí ityamuxikiata taityo ikiamperi oni manu nixtox ané chakuu.



Auche púnunu

Natiraixh púnunu imo pukinunkux nikusiritú nasikibes, pukinunkux kaxnabáare; tochenko nipunukux tominko karnabalito.



Sananáx



Sananáx

Sané nirixh ubuturuki ba buxikia busúkiro.

Uxianté ui níí bokixh taityo niyó nutakonx úsusa auná kutakú oni siró niyó nutakonx aukiche asuki.

Nisunaunx

Ané imo tamán kuartax y merio nabaikixh, trex rerux yaikix, auná kutakú úsusa aukiche asúki, oni ané tamán niyó nutakonx aukiche apaikibu makiitix axti púnunu.

Nuxiankák

Naukiuxiané sananax, kusíribo tísiro níí bokixh upúubu, merirau na atisi, auki sitókono auná oni na airó a'o niyó nutakonx, siró yopox auná ipita tapi taesíburu makiitix axti súkiro, auná kutakú bokixh ususa aukiche asúki, tapi auná kiatax niñaunxi chúsupi. Axiná niñaux kautá naká nusutux tomoeno ui purubixh nauki ótoxi ityití naki ipunuta,.

Nipunukux

Sananax púnunu auki natikaikixh, axtí nakí ipunuta, iñatátí ityurutí niñaunx kauta naká nixhtox o nusutux, éeno ui tox neestí, auná ápe iñatátí nepanaunkúx, auná akí nepaux, auki súkiro nauki rabotí nisiux.

Auche púnunu

Sananax, púnunu ichepé natiraixh imo pukinunkuxi kaxnabáare.

Tyooπίx

Tyooπίx

Sané nrixh ubuturuki ba
buxikia busúkiro.

Nisunaunx

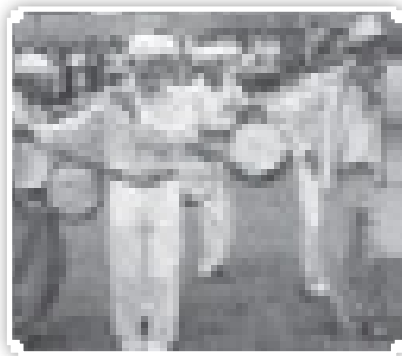
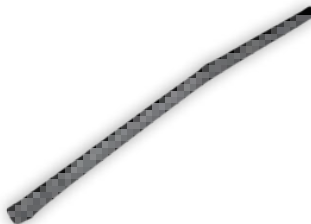
Uxianté aibú ni'í bokíxh upúubu, ané ímo kuartax y
merio nabaikixh, trex réruux yaikix, tox noxchakí bokixh siró imo,
abé trex nixhtox botoripiakisa; tamán auná ápe, aukiche asukí,
tox auná aakí'í, kautá omenó nubasú ne'éxtí nakí ipunuta, axibá
opityamuxikiata taityo opikiamperaño au nixhtox na áye óboi
sonixh.

Nuxiankax

Nauki uxiané tyooπίx, kusíribo tísiro ni'í bokixh upúubu, tox
noxchakíx siró ímo, auki ausitóko nixhtóx ui kisema ótoro nuxia,
auná kutakú tabuxio ui yopox na rabotí nisiux axti punúunu. Axiná
nixhtox aukiche airóopo makiitix ané ímo sinko réruux nichekixh
pinanakí niñaux, kuartu kuartax nicheekíxh mopinanakí ba tox
pikiataka nixhtoka abé aakí'í.

Nipunukúx

Tyooπίx púuru tyópisa, axtí nakí
ipunuta, iñatátí ityurutí niñaux kauta
naká nixhtox na aisukítí, éeno oboi
tox ne'éxtí, auná ápe iñatátí nepau
ne'éxtí, auná akí'í iñamaiñakatátí
nepanaunkú nipiaxtí na aiñanai
nasú ne'éxtí ñoome niyoxtóx; axibá
tox nubasú ne'éxtí opityamuxikiata
taityo opikiamperaño omóni, nauki
aye oboi sonixh.

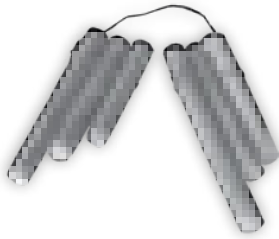


Auche púnunu tyoopíx

Tyopix púnunu imo bachakeakax, axti mañoñnka barioma sueka imo niyooxima.

Námati baama mayarusirika púnunu tyoopíx axti siró aakí sues, tapi onkisíu nikonkóx.

Yoresóx



Yoresóx

Sané nrixh ubaturuki ba buxikia busúkiro, ané tox nakax, tamán nipiapax kiatax naibosix.

Nububixh

Axiná nipiapax takanaityo naibosix, ta trex nububikixh.

Niñusunaunx

Yoresox nipiapax: trex nububikixh, axiná kusíribo ané imo dies rerux nabaikixh, tapi na ané kimuintya ocho rerux nabaikíxh, axiná tyakirúx ané imo seixh rerux.

Yoresóx naibosíxh: trexityo nububikíxh, axiná kusíribo ané imo dose rerux nabaikixh, axiná ané kimuintya ané imo ocho rerux, tapi na tyakirux ané imo seixh rerux nabaikíxh.

Yupaikix

ané ñóome taman rerux yupaikix.

Nuxianká yoresóx

Nauki uxiané yoresóx, kusíribo tísiro ni'í bokixh upúubu, merirau aukipo siunaká nubabaikíxh, nanaiñá botísiro kutakukí noxchakix, aukikaimábopesuaranaukiaukiñoepurubíxh siunakánubabaikixh,

tamán yoresox nipiapaxkiataxnicheches, axti chauki nomixhiankax obótoxió ápe nauki apuiba, axti tupuibabo múkana akii na aupunu imo pukinunkúx.

Kausané nipunukúx

Axiná yoresóx púnunu ui tox makrixtianuka, tamantí aibú yoresóx nipiapax, axti kiatax aibú yoresóx nicheches .

Yoresóx nipiapax taityo naibosix mupúnunu aukí nubatikaikixh, axibáama ipunutama iñatama ityuruma nomiñaunx kauta nubaká nustuka nauki aisúkima, iñentama ui nepanaunkú neesima, axiná uiche aipokónokoma abeu naruxima nauki aye sonixh.



Auche púnunu

Yoresox púnunu kimuintya tobixh imó Paxkua siborikoti tato kesokrixto, taityo axti makumanaka paxkua imotí okompáare.



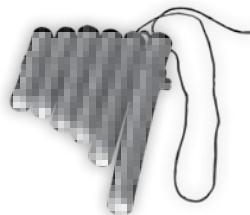
Makumanakax imoti okompare

Tyakíruux nipunukúx imó pukinunkúx San Péeru.

Yoresomanka

Yoresomanka

Yoresomanka, sané nirixh ubuturuki ba buxikia busúkiro, seixh nububikixh au tama nakax.



Nababaikixh

Yoresomanka chichepepi nubabaikixh, axiná kusiribo, ané imo ocho rerux, kiatáx ané imo siete rerux, axiná pirikií ané imo seixh rerux, axiná kosótiki ané imo sinko y merio rerux, axiná kuabotiki ané imo sinko rerux, axiná tyapauxixh ané imo kuarto rerux nabaikixh,

Yupaikix



Tamán rerux yupaikix.

Nuxiankax

Nauki uxiané yoresomanka, kusíribo tísiro ni'í bokimianka upúubu, merirau aukipo siunaká nubabaikixh, nanaiñá botísiro kutakukí noxchakix, auki kaima bopesuara nauki aukiñoé apí bapama ui purubixh nauki autúmeke nuxia, axti chauki nomixhiankax obótoxió ápe nauki apuiba, axti tupuibabo múkana akí na aupunu imo pukinunkux.

Kausané nipunukux

Yoresomanka púnunu aukí natikaikixh, axtí nakí ipunuta iñatati ityurutí kauta nubaká nustuka nauki aisukití, éeno ui nepanaunkú ta nepauxityo neestí, axiná uiche aipokónoko abeu naruxtí nauki aye sonixh.

Auche púnunu

Yoresomanka púnunu imó pukinunkúx aibú nupákima Konsesionema.

Taboxiox

Taboxiox

Sané nirixh ubuturuki ba buxikia musimúnunu, uxiante uí ni'í xoriokóx.

Nuxiankák

Axtititabe nanañá enaxikia kusríbo kipiéeno tyakixh apí kibikixh nauki airó isu taityo tyarisi, auki siró narkox auná abeu nisux, auna tyarisi omeno tox mopiñaana nikibiríí nasú tutaixh, auki siró narkox abeu, auki manu kaimá tañoeeno ui kimpaiña tyakimia nauki atúmeke taboxiox, nonxí manu nityañuempox, siró e'ebo nauki otoxhi ityití nakí isimunuta.

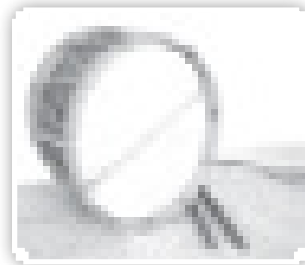
Axti chauki nuxianká taboxiox, otoxio ápe na uíba, axti tuibabo káana akí nauki apaesimunuku, auki kaimá simúnunu imo pukinunkúx.

Omixhanteityo tox masimunutuka ui nipia nokixix, tasumañá auná yukutakú tapi kiopiro tyakixh oboi, taityo axiná nauki rabotí nuxia nisiu taboxiox oboi.

Nisunaunx

Taboxiox, ane imo tamán kuartax nisunaunx, narubaikixhi tamán kuartax notikix, taman rerux narutabaikixh.

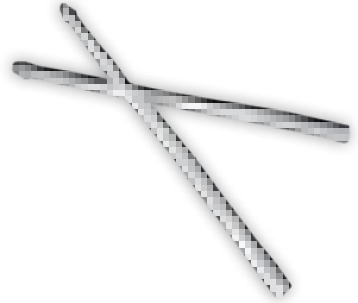
abé tox nisux; tamán nisuxatoi, kiatax nityarisixh, abeityo tox narkoka bositosa abeu, aukiche airó kimpaiña tyakixh ityañoempobo.



Nityarisí taboxioxchisimununupi, tyopiki charutabaesapi tyakixh, kontoatai kiopiroaxti simununu, abeityo tox nikibirix uiche kipúрабо nisiux axti simúnunu.

Masimunutuka

Abe tox masimunutuka uiche asimunu taboxiox, ané ñoome tox kuartax nubabaikixh, umuxianté aibú ni'í nokixix; auna kutaku masimunutux tasumaña tapi kiopiro tyakixh uixh, ta nauki rabotityo nuxia nisiu taboxiox oboi.



Masimunutuka imó taboxiox.

Nisimunukux

Taboxiox simúnunu aukí yarikikix, axti nakí isimunuta iñotoximiatatí tyupekutí nauki aisimunutí, au nepanaunkú neestí iñatatí tamán masimunutux, au nepau kiatax masimunutux, auki masimununutí.



Auche simúnunu

Taboxiox simununu ñoome nanaiñantai pukinunkuka, champí pukinunkux axti chisiurupi taboxiox.

Tampóora



Tampóora

Sané nrixh ubuturuki ba buxikia musimúnunu, axiná tampóora isiuityo nuxianká taboxiox; ta axiná manx sirimanáx, taityo uxianté aibú ni'í xoriokóx.

Nisunaunx

Axiná tampóora nisunaunx, ta tox kuartax narubaikixh, merio kuartax notikix, taman rerux narutabaikixh, isiu nuxianká taboxiox, ta chisiróopi ikibirriibo tyarisi.

Tamantai masimunutux imo, uiche asimunu. Nisunaunx tox kuartax nabaikixh, auna kutakú kiñoeno ui xiripitix tapí kiopiro tyakixh uixh, ta nauki rabotityo nuxia nisiu tampóora uixh.



Axti chauki nuxianká tampóora, ótoxio ápe na uiba, axti tuibabo kána akii nauki apaesimúnuku, auki kaima simúnunu imo pukinunkux.

Nanaiña axibá buxikia omixhianté uití nakí ípiaka nuxia aisamunutiño

Musimúnunu ñome arukinanaiñantai pukinunkuka.



Nisimunukux

Tampóora simúnunu aukí yaríkiqix, axtí nakí isimunuta iñotoximiataí ómpakiti nauki aisimunuti.

Auche simúnunu

Tampóora simúnunu nomé nanaiñantai pukinunkuka, axtí champí tampóora choriopatae pukinunkux.



NISI BORIKI TATO AXIBA MAPANAUNKUKA API NUXHIANKA BOBIKIXH AUNA NOKH YIRITYUMANKA

Hilda Roca Chuvé

Nuxhianká bobikíxh

Axina nisiborikí monkóx tikañé bapachero kausane nauki ane usumañá imo, nauki ane kautá ankitu pakux, narox, tabax, takones, nose+ox, kichores, nankíxh ta arukinanañantai komirax axina sirukitu au ñanaunx.

Sane naukiche masamunu axina bobikíxh imo bachikoikixh au ñanaunx axti chiyebókapi aismuné taman kuata.

Bachikoikikia au ñanaunx

Akubai niunx

Amenó aakí sueka

Akúbai akibokityo nansaibox

Akiboki nansaibox eaná pakux ta eaná tabax

Akarea komirax tato au pox

Ataa narox ta noseox

Axti bobikixh uxiente imo na akubai niunx axina bachikoikixh uxiente oboi noñinka tapi paika omonkono ua pox apaiña nabox nesá na bobíiko.

Axti bobikixh uxiente nuki amenoo aakí sueka au ñanaunx, axina bachikoikixh uxiantetyo oboi noñinka, axiba paika omonkono au pox nauki apapema ichepé paix na masanunu bobikixh, pikiataka paika pasamunu bachikoikixh aibu nabox nauki apáiña imó baisíxh.

Axiba muxianx áubobi, papário ñoome axiba bachikoikikia au ñanaunx, ityopiki noñinx chiyebokapi ñoome ba sirimana bachikoikikia, takana nauki akubai niunx amenó sueka aakí imó ñanaunx, akiboki nansaibox, ñooméntyo pikiataka bachikoikikia

papénsara baeta kaimá axti ane noseox imo tabáix, imo naxíxh usiñá, imointyo basapatax takaná narox, nañes auxibó pemakax, axti abee nanaiñá axiba enaxikia uxianté bobikíxh.

Axina xhanxi ábobi isamuté axiba bachikoikikia:

a) Masamukux tabaix

Uxianté tabaix axina ókoro nuxia tapi ósiatai, axina nauki aye nuxia nokokó tabáix, noñínx bápiro chama sues axiba omixhia nuxia takana axina sues nosíxh tariponx, tapi na paix onkono au pox áamo noseóx iku kixhoropes sirimanax nikimuintyá axina nityarutú paxopes, axti chauki tomikiankana nomanax tubaxio kaimá au takux barikiróx, axti tichauki nanaiñá tubaxio anee kaimá tubaxixh omenoo topé tres paxopeka axiba posirimanaka nuxia nauki abiki tabáix, axti-tobikio tabáix a'fburu kaimá axina nityúmantai ubau tox paxopeka nubausixatoe, axti tókoro pakonte baeta taman taropema nauki atusi axti uxia nokokóx.

Axti uxia tabáix aximanu bobikox masamunu kiatax bachikiokixh takana axiná:



b) Masamukux naxixh usiñá

Axti bobikox masamunu tatityo naxhix usiñá imo niyotosi bobikoka axti titabee aibu bachikoikixh au ñanaun au manu kiatax nanenes. Axina nuxianká naxixh usiñá chisiupi nuxianka takaná

tabaix, ityopiki chobikiopi tatityo ua kiatax nanenes. Axinaintyo bobikox axti champi niyabux numukiamanka ua pox takaná kurasix, tubasix, paabax, nupauches imo nauxí nipemakax, siroti eaná niunx akria o akiba imo numukianka, imo nutakonx, noibox, nokichoriox, tyonee nauxí nipemakax.

Taman nanenes sirotiki imo bachikiokixh au ñanaunx axina bobikox siroti ábobi ñomé axibapikiataka bopoóso, imó kiatax nanenes, chauki tiñatai kiatax nanenes tansirapae opiñatai bobikoka imo bachikoikixh aibu niyobesá enaxhikia takaná achax, kises, kibokikixh isiú nakax axina bobikixh, axti bobikox baxiperara aibu naxhixh usiña, cháboma nuxhia nauki amenoti au ñanaunx imo bachikoikixh, axti bobikox kusiribo aibuma aibu chama naxhixh usiña yotipobó bobikoka tapi au pox onkono paix nauki apema imo bobikoka, kimuitya nanenes kuantio tato au poxinauki áama pemakax chauki tobikio;basoma nuxhia pemakax amenotato apatopi nauki abetato imo nuaki aucha tabaix, axiba noñinka yarusirika,poxhimiankatayaika axiba opipiaka apapunuta axinantyo bee oboi pakana buxhixh, taboxhiox, tamera imo piexta au nipox na nbobikox.Isiuki kaimà pókisiro taman paxopes tabaix,axina bobikox masamunu baeta sermón, kusiribo achampienka imo tupax iytopiki nisiborikixh iku na kix, machapienkanaintyo nuxia ñome bobikoka ityopiki axina niyachikoi au niyox takirusu,axti chauki niñasamukux axina sermón ityoximiata kaima taman paxopes tabaix ñomé noñinka nauki apapokisina,

axti chauki tikiptiro
taman kasuerax
tabaix pomanka kaima
papununu buxhixh,
taboxiox ichepé tamera
nuki autoko siukununux



bobikoka, axti tikipto, pókiro kiatax paxopes toxio imo paika nauki apapokisina, sane takirusu nuxhianka bobikixh.



Au pikiataka posapataka axiná masamukux bobikixh uixiante taman nanenes axina bachikoikihh au ñanaunx cheepe nityakirikú bachikoikixh au ñanaunx.

CONOCIMIENTOS DE LA MEDICINA TRADICIONAL SOBRE LA DIARREA DE LA ZONA DE LOMERÍO, COMUNIDAD EL PUQUIO

Sebastian Chuvirú Parapaino

Axina táruku ixanka xakonomo kitipi axina, **noxokox ñansikix** imo masiomanka, ta imo ba yarusirika taityo, tyopiki champi pario ñakonomoso auna nantaityu kitipi axiba ausiratai numanxokoko masiomanka ta ityo yarusirika, kiatax axina takuche, xankitio pinanaki nisiposi, ¿isanempi nixakonomoso nakana uxia niyachikoi imo na Diplomado?, aiñumu akonomoso te kitipi nubataka aukina nantaityu, sukanañi imo, kanapae uxia napensaka, tyopiki axina kaima xakonomota axiba nubataka uxia imo ñansikix ui masiomanka, kupikimianka y mayarusirika.

Abe ñansikix ui **sux, panx, bax ui na tobixh, ta ane ityo manu nesenteriax**, imo nanaiña axiba noxokoka abe niyubesa nubataxh:

- a) Ñansikix ui sux:
- b) Ñansikix ui bax ui na tobixh
- c) Ñansikix ui nesentería
- d) Ñansikix axti siro topi ipiax ui masiomanka
- e) Ñasikix axti chuxiampi imo nuñansibi

Axiba noxokoka, auna kix nantaityu, nubataka aukina nokii nantaityu, nanaiña axiba tusio imo posapataka mayurisirika tapi axiba mayaika, kupikikia tiene ke tusio ñome, ityopiki, chauki tupakurara aubuna ausiratai nubatax aukina nokii, takana manu bayabax purusubí, nipisio manzanilla, nasaite auki nipopé bakax, nasu peonixh, nipisio kolonia, nisuru paix, nanaiña axiba uxia imo ñansikix.

- Axina manxh, opiñatai ñome axina noxokoka ñansikix ui sux, axiba ñaimanka ta kupikia upaboiki tyopiki bupaibo niyupapax omenoti apatrabaka masamunu niyubachikoikixh au ñanaunx, ta

omenoti apaxibi ta chitamampatai niyubatrabakakax, axti opiñantai niyupapax, pekoki niyokitipix aibu nipiiaix, ñaima ta kupikixh ti xanx paibo ta paibo, auki manu kuati ñansikix. Axti motimonsotai akii imo nipekixh ta motimonso taityo oni suese peko taityo axti timox peko, baxiperaka axti uxuxio pario, aiboki otimoo.

kausane atusi suiñemo axti ñansikix ta ui sux: ansiro ñaima ta kupikixh purusubí, takana niyi narox, ausiratai nixanka asipiama, tosio nuxia, xanxatai achaa tux, taki tyopiki peko nikiporox axina manxokono, chuxiampi nakana aa nichiki kurubasix, axti baso champixti, uxia tyopiki sirimana axiba mokoiño tyopiki champixti ikokotama.

- **Ñansikix ui bax**, axina ñansikikix, isiatai manx iñatai imo masiomanka axti bupaiboki, tyopiki abe aibu nuyupapax, omenoti axina ñana imo piexa au tobixh, taruku ninuñamekixh imo bax, auki manu kaima siro, au niyokitipix ñaimanka ta kupikia axti sane ninuñamenkixh aibu niyubaibosixh, isiu ityo axti tansirapae omenoti au ñanaunx axti champi pario kipaux ta kipauma, parikiratai tiripo imo bax.

Nakana atusi axti axina ñansikix isane uiche, axti ui sux, bax, nesentería, ta siro topi nipiex, auna kaima tusio tyopiki, axina naa na ñaima nobitaix, axina ane aibu manu nonxokokox chixanx aa pemakax xanx tai anu ta ximianene nikiporox, nipopes, nomees purusubí takana champi notox au nisux purusubí axina nobisitox otisa.

- **Ñansikix ui nesenteriax**, axina nesenteriax iñatai imonanaiña, axti bachakatai tux, auki nosirux, paurux, champixti xopopoko pario ane eana chitamampatai nixikia champixti ubasasata eana tux, ta axti uchaka ityo purox ximianene.

Axina nakana atusi suiñemo axti manu nesenteriax, taruku noxoko kiana nuikíporo axti uxianka masipiama, champixti chama axina kuatanene, takana mampixiox aibu notox, chuxiampi imo nakana uchaa axina usiña, takana manxtai noxoko kiporox, axti

maniki ane aibuna manxokokox poxoro ui noxokokox, ururau axina manxokokox axti bakuraka kontapai, ubákara noxokokox axti chaboti, axti chuxiampi imoti aukina trex naneneka nakana axina noxokokox.

- **Ñansikix tyopiki siro topi nipiaxima masiomanka**, ta kupikimianka axti bupauboki, pakioma akii tyopiki muxanx amee ta omónkono ityo aibu niyukiasix ta nityubaixima, champixti isiu te axti abe niyupiapax, sane naukiche ñaima kaima ansiro champixti makansara takana chuxiantaipi nubataka, chabo tamán nubatax champiatai, chabo kiatax isiatai champixti kuñutui, ane na uiche, pebiko nausi nipiaix uixh axina champixti ukuñutui nubataka nakana uxiantato, tiene ke ajchobio ñaima ta kupikixh aibu niyutapax ape, nakana siro tato kauta ananka nausi nipiaix, bupesinika nipopese nakana abee isiu, axti chapixti isiu niyopopese sirotiki axina chuxiampi imo kupikixh ta ñaima tyopiki sirotiki manxokokox imo.

Nakana tusio axina siroti topi nausi nipiaix, axina ñaima ansiro, naax pubasatai nanaiña axiba niyubakax, nipiaix tayo au ansikix ta purusubí takana niyii naxixh ui axina tusio ke tyoné axina noxokokox.

- **Ñansikix axti chuxiampi nuyaisibi**, uixh axina kuati nansikix, tyopiki arapara taa suikibobi, chuxiampi nakana ubaa nañee nupauches, nanaiña axiba ane eana matekax, chuxiampi ityo axina nabariente, narix, tabaix. Uxia nanaiña axiba champi omeana matekax, axina nubarata auna nantaityu: noseox, kickores, nokoxh, kibichoxh, pakux, tabax, nankixh, paxioxh, nanaiña axina nañese ke champi nuxia nimiatekax, nañe kurubasix, uxia ityo axina nuux auki niunx ta nuu takonese imo barapo eana tux ta eana naxixh.

Kuati kaima axina panka kauta axiba noxokoka opiñantai imo masiomanka, ñansikix uina sux, nanaiña panka axti chibakuiraka tyopiki kuxanaka. Ta axiba yarusirika axti taruku nixobeokox, nanaiña axiba osiro imo nusiurux, paurux, axina tux sutausa ane chitamampatai eana, axisomi uchakatai, uixh axina kuati kaima noxoko imo nokíporo, tyopiki chauki chuxiampi nikiporox, kuati

kaima ansikix, champixti-xopopoko pario tux, saneantai uchaka takana ui ti kiatax axina nokiporo abo omoimatoi.

Ui na panx, isiatai axti chibakuirakapi taku masiomanka, ui bax champi nesax tiempox, nanaiña panka ityo, ityopiki naneka ane bax oni sueka, oni timoka, oni-kanka, oni bajchopiro, oni kramax, tansirika imo axina tiene ke bakuira taku masiomanka nakana uxia ñome, axti sane champi kausane ñome naneneka uxia ñome, champixti apensaka isanempi uxia imo niñaibosi, uix axina tiborikatai mama, taita, champixti uraki ¿ Isanempi nubatax uxia imo niyaibosi?

Axina nesentería, isiatai champi, manu chi iñataipi imo axti chibakuirakapi tyobo nuikitipi axti uchakatai tux champixti ubasasata isane ane eana.

Axina nakana atusi iñemo, axiba nubataka imo na ausiratai ñansikika, yikati esa bama poximianka au nipoxima, akamanu ipiarikia yupu, auki manu kaima xakonomota axiba nubataka imo ba manxokoka:

Nubataka imo ñansiki sux



- ❖ Nasu narubankax ajchomino eana tux taman taropema
- ❖ 1 taman cucharax nasaite auki nipope bakax
- ❖ $\frac{1}{4}$ nityabaiki nermonix, siro eana

Nanaiña axiba omeno eana nakana uchaa trex nuchaka, au trex naneka.

.....
- viravira purusubí kixubu aibu
- Nipisio manzanilla.
- Tox taropema tux

Nanaiña axiba nubataka xopopoko, tiene ke iro, onkono au taropema $\frac{1}{2}$ merio

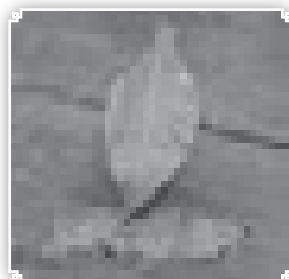
Tamán niyikixtai axti ukuñutui nubatax nuchaka.

.....
30 Niyo santía masamuka naxixh
Uchaka trex niyikix
Uxiantato imoti manxókono.

.....
Naceite nipope bakax, aibu xipiarixh,
Naceite kajtor aibu niyo tutaix
Axiba axiotoro nakana
Kichauro nikiporo manxokono.

.....
Uxia ityo manu enema aibu niyo
Makororo, xopópoko 1 $\frac{1}{2}$, merio ltrs
Tiene ke onkono 1 tamán imo chimiama,
Tapi imo yarusirika, xopopoko
Tox lts, tiene ke asobira 1 $\frac{1}{2}$.

Nubataka imo ñansikix ui bax



Abe sirimana nubataka kuati axina
1 Taman noyetax tux ximianene
5 cinko nasu taropese,
Tapi achax siro eana pes, tiene ke akituri nuxia
Aibuki airo eana tux,
Uina nipekixh xopopoko nuxia tux,
axti ti ximianaña, axina maunxokono auki ñana
chabo taman cucharama auki
batopiyo nanaiña nikitipi na maunxokono.
Axti ikuñutui tamantai niyatopikixh.
.....
Uxia imo na nonxokokox

- ❖ Nisuru paixh imo noyorobore
- ❖ 1 Taman cucharax naceite nipope bakax
 - ❖ 3Trex nasu xipiarixh
 - ❖ 1Taman nasu peonixh
 - ¼ cucharama aní
-
- ❖ Nityaki nopetax,kixubu obikio takana kafé ½ basox
 - ❖ Rikio cinko nixikiki nasaite nipope bakax
 - ❖ Auki manu uchaka
- ❖ Axti ikuñutui taman nuchaka,axti sirotiki kiatax ½ basox.
-
- ❖ 7 Nasu nermonix
- ❖ Nitaki bayabax trex nichimiantuma
- ❖ Nitaki nutanumux cuatro nichimiantuma
- ❖ Niyo pabixh

Nanaiña axiba, boxopópoko, au taman 1 litro tux, tiene ke iro nixopopoko tux au merio ½ litro

Tyone axiba kaima tiene ke achaa manxókono,axti ikuñutui uxiantato.

.....

1 tamán cucharax,nimiateka notakonx

Aibu nisuru paixh

Axiotoro nanaiña,kichauro kauta

Ane noxokox ui bax.

-Aibu nisuru paix tiene ke kichauro kiporox ta kauta ane xoborese.

- Kiatax nubataka tiene ke axopopo aubu tox basoka, auki manu, iro imo tamán basoma tyone axina uxia nakana ucha.

-Nakana uxia tato imo na manxokono ui ñansikix ui sux tiene ke achaa tox basoka.

Ñansikix ui nesenteriax



Xopopoko taman 1ltr tux, omeno oni

4 nasu peonix ta

3 trex nasu xipiarixh

¼ cucharama siix

Tiene ke achaa axti maunxokono,ukuñutui nuxia imo
Axti manu manxokokox ti chauki ananka aibu trex naneneka
Tapi axti chisanempi ,manxtai noxoko nikiporo manxókono.

.....

Nasu manu sues kikixh

axiotoro eana tux ximianene

Chabo axti manxokono,ensoro

Noxoko kiporox.

Nichaca axti-manxoko taman nanenese ta tox axti sirotiki
nesentería.

.....

Ñansikix tyopiki siro topi nipiaxima masiomanka



Axina uxia, nakana

Uxiantato axina maunxókono uina siro tyopi nipiama,

Aibu nausu nipiáix

Kichauro aibu mentizan auna nityusi ñaima ta kupikimia,

Uxia intyo nasana naxixh aibu niyo narox

Ane eana kanela. Tyoné axina uxia achaa axina maunxokono
sisio nichakax axti

Uxian tato imo.

.....

Nakana taixh nikitipima kupikixh ta ñaima

Uxia nakana atopi aibu manu nirixh

Kuyabito, auna axti aibuki ane ape tato pama.

- Ñansikix axti chuxiampi nuyaisibi



Axti uñansika ui noxokó nuyaisibi

Uxia manu suese tipa

Xopopoko nuxia au

1 taman ltrs tux iro nuxia

Ane eana trex nichimiantu nitaki tipa

Kaiburu aukina tansiri uxiampae nakana achaa

Manxokono Axti tosio.

-Ixanka sukanañi aume, aibu ba nanaiña axiba itoximiata niyumapanaunkux, kitipi—nubataka auki na kix nantaityu yikati esa ti nixixti Ramón ta nikipoxtoti Mariax kesux,xanxkitio uimia ,¿axiba nasikibeka abe ba masiomanka mokoño ui ñansiki sux, munanti juu tikañee, imo maibo suipoka kuati suibaibosi,naneneka sumekati au ñanaunx,enterox nanenesex tanu aibu ñaima, repentatai,tosibiko ñaima chauki ti nimimika,xanx achaa tux,chabo tux,auki manu kaima,raboti nuxia nikiporox takana siburo,abo ti niñansikix,chitusiopi kaima isane nubatax imo,supapachekatai nubataka imo, chikuñutuipi, koiño ñaima, supareoka takuti ta

suisucheka taki takana taman panx axina chimuxankapitai supatrabaka.

Abe pikiataka suisiborisapa, isiu ityo, iyebo ui sux, isiu takana pasabox suiñemo, axina konto ukuñuntuimia nubataka imo ti manxókono ui sux, kaima ane au nipoxtı́ aximanu tisaipi koiño tikañee, ane nikipoxtoti ti tane cuatro naibosixtı́ purox ñoñinka.



Kiatax axina itoximiata nimapanaunkuxima au Nantaityu, mama kuana manityana saibuñi kitipi axina ansiro ui bax: Nanti axti ané ñaima ta kupikix aibu na ñansikix ui bax chipuerux atrasabo oñi, tyopiki, konto kitabo axina manxokono mánumuatai ta imo konkox, abe nisiborisapa tisaipi koiño nicheches iyebo ui manu paxmo ui bax, tisaipi ako, champixtı́ tyoneantai, abe pikiataka iyebo ui na bax tai konto apukuñuntui nubataka ñome, ta ane ityo taman kupikimia champixtı́ ukuñutui nubataka imo aukinantai nantaityo, koiño sané nipiariki mama kuanax saibuñi.



Sane axina mapanaunkuka uina isiborisapa aukina nantaityu, chitamampatai bauberabakax kitipi nubataka aukina nokii; uixh axina omixiantato imo kupikikia ta ñaimanka axti-ukuñutui nubataka imo manxokokox ui nansikix, axti chikuñutuipi akamanu mokoño, ¿imoche suchekixh? Imo niyupuxima, imo nipiapaxima, imo nitibauxima, imo nikiasixima ta ityo imo osiborisapa, uixh axina tiene ke basata taku masiomanka, tari motimonsatai akii, axti baxtai imo ñaima ta kupikixh tiene ke kuansomono osoi nakana uxia ñome, tapi axisomi yarusirika, chuxiampi nakana chi basasata imo masiomanka axti abe imo sux, bax, axti bupakio akii. Champixti maniki osiborisapa saneantai nakaxti, ta champi maniki chi manxókono nanaiña somi iñatai suiñemo noxokox , tyopiki uxia nakaka okoansomoko imo nixikuereruka ta imo yarusirika ityo.

Ixanka aibu na chauki ti tusio suiñeño, ausiratai nubataka aukina nokii, nantaityu ta imo nanaiña axiba pikiataka tubea auki na kixh yirityuka uxia nakana oberabara osoi ba ñanunekataka, yiriabuka, yaika, kupikikia, yarusirika paika, yarusirika ñoñinka

Bama poximianka abakana abasakati imo na sui besa feria yokitipi nubataka aukina nokii imo ausiratai ñansikika: ñansikix ui sux, ui

bax, ui nesenteria, ui na siro topi nuipia. Ixanka ityo nakana iyebo ui pikiataka tubee axti ane piexa akamanu ityo aibu feria ityo,axti ane bauberabakax ui yiriabux akamanu ityo uxia nakana atusi imo nanaiña bama churapa ta posapataka, axti sane sumanunekaka yokitipi axiba nubataka abee maxikuereruka,yaika,kupikikia tusio kaima uimia, axti iñatai manxokokox imo niyubaibosixh aibu ityo bupakurara ñome.

-Nomixiantu nubataka kitipi ñansikika tiene ke machapienkana imo ti Bae Tupax, tyopiki tyonenti bachebo nikusiu bakurakax imo ausiratai manxokoka imo ñansikika,. champixti uxiantai ñome, abe pikiataka nonxokoka,ta axina niyachikoi kitipinantai ane kórobo.

Axina chuxiampi axti toxio imo manxókono, axina champi nesax merirax nubataka, chuxiampi ityo axti manxókono chimakokonaumpu ñome nubataka,chuxiampi

uyariraibu axina chauki ti xopópoko nakana uchaa,chuxiampi ityo oñokitinaunka axina tusio oemo ta chuixankapi chitusiupi imoti kiatax axina xhanx atusi imo.

Axina ti sai atakiru, bachikoikixh kitipi ba nubataka aukina Nantaityu, imo ausiratai ñansikika, uxia nakana chibakibokiopi osoi axti ane au suibesa Kanchón,ta axti ane saimia pox, axina axti uxianka mankitu uxia ityo, axti oberabara osoi uxia ityo nakana konto usuputakaimia axiba nixikuereruka ta axiba muxanx isuputakaimia.

Uxia ityo axina bachikoikixh imo pikiataka, axiba, muxanx makonómono kitipi nubataka,tyopiki au nantaityu, ane ausiratai nakana makonomo, axina xhanx atusi ñome aukina nikorox imo pikiataka.

La presente edición se terminó
de imprimir el mes de diciembre de 2014
en Talleres Gráficos "KIPUS"
c. Hamiraya 127 •Telf./Fax.: (591-4) 4582716/4237448

